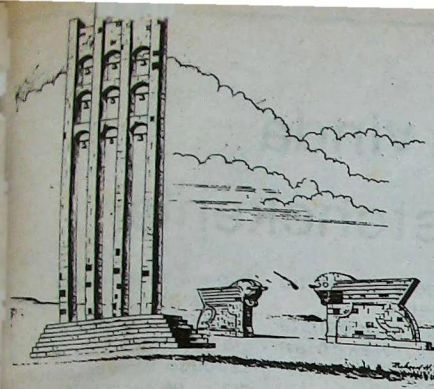




UNUSUMUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATICA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 381

Miércoles
9 de
abril
de 1986

Irritantes declaraciones del presidente turco

“Nuestro ejército hoy puede pasar el Ararat”

El Presidente de Turquía K. Evrén, realizó una visita a las provincias orientales de su país, en un viaje que incluyó las ciudades de Gars y Sarikamish.

del ejército “que demostró gran habilidad en la lucha contra el enemigo imaginario”.

Lo acompañaron en la demostración, miembros de países integrantes de la NATO.

En dichas localidades, el presidente turco presenció un desfile militar y estuvo en las pruebas de artillería, en las que —según parece— quedó bastante conforme sobre la preparación

En Sarikamish, el presidente Evrén realizó la siguiente declaración: “Actualmente, el ejército turco

está muy bien preparado para soportar cualquier condición climática y luchar.

En la Primera Guerra Mundial nuestro ejército fue derrotado no por el enemigo sino por las severas condiciones climáticas. En cambio hoy, nuestro ejército está tan bien preparado que puede pasar el Allahi-Ekber y el Ararat”.

Unión Residentes Armenios de Hadjin:

Realizará la Convención Consultiva Mundial en Buenos Aires

En el próximo fin de semana, la filial Buenos Aires de la Unión Residentes Armenios de Hadjin será sede de la Convención Consultiva Mundial de la organización.

Para su realización, han comprometido su asistencia representantes de la institución de todo el mundo, quienes plantearán diversos temas relacionados con la vida de la asociación compatriótica en la diáspora, además de distintos aspectos relativos a la vida comunitaria armenia.

Ya se encuentran en Buenos Aires algunos de los representantes hadjintzis, quienes entre el viernes, sábado y domingo próximos se reunirán en la citada Convención.

ADHESION A LA LUCHA ARMENIA

En el transcurso del acto público organizado por la A.I.A. para la presentación de su informe sobre el 42° período de sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U. la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina recibió la siguiente carta de adhesión:

Movimiento Judío por los Derechos Humanos
Buenos Aires, 18 de marzo de 1986

Señores
Asamblea Interinstitucional Armenia
Presente

El genocidio armenio, uno de los más trágicos episodios de este siglo, aún no ha sido reconocido por la comunidad internacional.

No se trata simplemente de una “falencia” o de un “error” en la memoria, sino de algo más grave: se trata de un nuevo ejemplo del silencio cómplice con que los sectores más reaccionarios del mundo suelen observar el derramamiento de la sangre de los inocentes.

En ese sentido, quiero subrayarles nuestra solidaridad y nuestro afecto en esta justa lucha que libran para obtener un lugar en la historia.

Cuando el olvido y el silencio persisten a lo largo de los años, se mata a las víctimas por segunda vez. Luchemos todos para que el martirologio armenio no haya sido en vano. No habrá paz en sus tumbas si no se señala claramente quiénes fueron sus victimarios y qué circunstancias políticas e internacionales posibilitaron el brutal genocidio.

Amigos: éxito en vuestras deliberaciones pluralistas y democráticas.

HERMAN SCHILLER/ Presidente

Centenario del Partido Armenagán

Primer movimiento de liberación de Armenia

Banquete

organizado por el Consejo Regional
Sudamericano de la O.D.L.A.

presidido por el

Dr. Hipólito Solari Yrigoyen

Embajador Itinerante de la República Argentina y
Asesor del Presidente de la Nación

Martes 6 de mayo de 1986, 21 hs.

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

Av. del Libertador 1850

9° Piso

100 - Ամեակ

Արմենական Կուսակցության

(Հայաստանի Ազատագրության Անդրանիկ
Կազմակերպություն)

Ռամկավար Ազատական Կուսակցության
Հարապահ Ամերիկայի Երջանային Վարչություն
Հանդիսություն - Ծաշկերոյթ

Նախագահություն

Տոքթ. Իփոլիթ Սոլարի Իրիկոժեհի

(Արժանիքի Հանրապետության Երջուն Դեպան եւ
Նախագահի Խորհրդական)

Տեղի կ'ունենայ Երեքշաբթի, 6 Մայիս 1986,
Երեկոյան Ժամը 21-ին, Automóvil Club-ի մեջ

Por favor, lean

Queridos consanguíneos:

Es mi deseo invitarlos al diálogo de nuestras emociones y nuestros pensamientos. Se trata de rescatar lo que estamos perdiendo en nuestro espíritu.

El deceso de nuestros mayores produce separaciones profundas de los familiares de la nueva generación.

Esa distancia nos adelanta un hecho insostenible, como es la pérdida de nuestra identidad. La reunión, el encuentro con lo ancestral, debemos hallarlo en nosotros mismos, manteniendo viva la tradición, la lengua armenia, que —en un futuro próximo— nos salvará del olvido, no para convivir con un fanático nacionalismo, sino para resguardar nuestra cultura, tan cara y por la que tanta sangre derramaron nuestros mayores.

No perdamos la calma, dialoguemos; abramos brechas de comprensión para nuestra bellísima juventud que tanto puede y tiene que aportar, con la sabiduría de nuestros ancianos, sabiduría que así nos parecerá si sabemos oír sus voces. Indaguemos nuestros pasado para abrir nuestro futuro con serenidad de presente.

Abremos el diálogo con Armenia, no seremos sin ella; ella también nos nece-

sita, no será entera sin nosotros. El intercambio cultural no es una frase teórica, sino un hecho concreto que sólo nuestro ser, que es nuestra identidad, y que a su vez forma parte de nuestra persona, agradecerá.

Cuidemos nuestros monumentos, que son nuestros libros, nuestros objetos de arte, nuestras artesanías, que con tan duras penas nuestros abuelos rescataron del olvido y la desaparición; son nuestros baluartes, y si no, devolvámoslos a su suelo.

Es fácil arrojar la piedra desde afuera y negar, pero ello nos conduce al infortunio de nuestras almas, antes de levantar la piedra, reflexionemos qué hemos hecho con nuestras vidas y adónde vamos, muchas de nuestras debilidades tienen respuesta en nosotros mismos, en la cultura de donde provenimos y a la que es necesario indagar.

No cerremos la puerta de nuestro corazón, por lo cotidiano y duro de nuestras tareas, y toda esa energía que usamos para acusar y criticar, cambiámosla en energía constructiva, y si se nos cierra el paso en nuestro mismo medio, abrámoslo con el diálogo y la buena voluntad para hacer.

Se trata de que a la materia le hace falta el fortalecimiento del espíritu y el enlazar del alma.

Juan R. S. Yelanguzian

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilo-facial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

LUCIX
VIAJES S.A.
Directora

Lidia Guezikaralan de Martínez

ATENCIÓNES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

T.E.: 394-5410/4624

San Pablo:

Bem vinda Mariliza Distchekenian

No próximo día 12 de abril, chegará a São Paulo, a jovem **Mariliza Distchekenian**, filha do Comendador José Distchekenian e Sra., que há 18 meses realizava em Erevan um curso de especialização em armenologia.

A jovem Mariliza, já formada em economia, durante o estágio na Mãe Pátria, acrescentou a sua bagagem cultural conhecimentos sobre o idioma e a história armenia, que pretende divulgar em nossa coletividade.

Sua presença e sua disposição em dividir os nobres ensinamentos que lhe foram transmitidos serão uma representativa contribuição para a cultura armenia na diáspora.

A Associação Cultural Tekeyan de São Paulo e o **Jornal Sardarabad** registram votos de boas vindas a Mariliza Distchekenian e, em sua homenagem, publicamos a seguir

uma mensagem de seu tio Minas Garabet.

"A jovem economista **Mariliza Distchekenian** tinha que cumprir uma missão.

... e foi entre carinhosos abraços, muitos sorrisos e, com uma saudação tocante (já ensaiando saudade), que há 18 meses, Mariliza se despedia dos seus com um até breve para realizar seu sonho.

A jovem estudante, de muitas esperanças e de muita certeza, embarcava com tranquilidade e decisão para a imensidão do mundo.

Atravessaria fronteiras, povos, costumes, tradições.

Pisaria terras estranhas, cumprimentaria idiomas, saudaria gestos e alcançaria aquele pequeno mundo dos seus ideais... a Armênia.

Exatamente há um ano e seis meses, ela ingressava na Universidade de Erevan para cursar a Pós-Gradua-

ção em armenologia.

Durante esse tempo, naqueles intervalos em que ela colocava toda a sua saudade na correspondência..., percebia-se a felicidade em suas cartas.

...E deliciosamente admirável; e simplesmente fascinante essa viagem pelos livros armenios; sua língua, sua história, seu povo. A nossa gente.

Agora, em 12 de abril Mariliza retorna. Está em nós a certeza de reverência com o mesmo sorriso, o mesmo abraço, a mesma saudação e certeza ainda maior, de cumprimentá-la pela sua luta; de reconhecê-la pelo seu sucesso e orgulhosamente abraça-la, como ela abraçou seu sonho, sua carreira, seu ideal.

É certo que esta jovem Mariliza Distchekenian cumpriu sua missão.

Seu tio
Minas Garabet

Os 66 anos do massacre de Marach

A coletividade armenia de São Paulo homenageou em 9 de março p.p., os mártires de Marach, vitimados pelas atrocidades das forças turcas, que em 1919 aniquilaram e transformaram em cinzas esta populosa e bela cidade armenia.

Os "marachtzi" foram reverenciados durante as missas solenes celebradas na Igreja Apostólica Armênia São Jorge e na Paróquia Armênia Católica São Gregório Iluminador; e também, durante culto na Igreja Evangélica Armênia.

Após as cerimônias religiosas, os fiéis das três comunidades caminharam em cortejo até o Monumento aos Mártires Armênios, onde respeitosamente desposaram uma coroa de flores.

A Sociedade Beneficente e Cultural Marachá celebrou na sede social o Madagh, que contou com a participação de autoridades eclesásticas, representantes de todas as entidades da colônia e um grande número de membros da coletividade. Durante a cerimônia litero musical, dentre outras personalidades, fizeram uso da palavra o Bispo Dêvê Karibian, Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil e D. Vartan Boghossian, Exarca dos Armênios Católicos na América Latina.

Dr. Roberto Polatian y Asoc.

Contadores Públicos
Asesoramiento, Gestiones y Constitución de
Sociedades, en el Exterior y Nacionales
Auditoria - Impuestos

Sarmiento 2068. 3° Piso

Buenos Aires

T.E.: 49-4681

Telex 17805-Dinte-AR

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

¿Por qué
cambiamos?

Porque Ud. nos ayudó
a hacer
la mejor programación
para la mayor audiencia

Porque Ud. nos sugirió
volver al domingo

"Confraternidad
Argentino-Armenia"

DOMINGOS DE 22 A 23.30

POR
RADIO BELGRANO

Misa Ecuménica en la Iglesia Armenia San Jorge



El viernes 28 de marzo ppdo., en oportunidad de conmemorarse el Viernes Santo, en la Iglesia Apostólica Armenia "San Jorge" de Córdoba, tuvo lugar una Misa Ecuménica con la participación de iglesias hermanas.

Presidió la ceremonia el Cardenal Primatesta, Primado de Córdoba, y se encontraban presentes otros altos dignatarios eclesiásticos, además de un numeroso público.

En la foto, el cura párroco de la Iglesia Armenia "San Jorge", R.P. Avedis Torossian, el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Adolfo Zakian, junto a representantes de la colectividad y a miembros de otras iglesias hermanas.

Distintos caminos para llegar a Dios

¿Alguna vez estuvieron en un servicio religiosa de una sinagoga? El último "Día del Perdón", que según los hábitos milenarios, practican los judíos, una vez al año, acompañé a una amiga que se encontraba sola y escuché severamente las palabras del rabino. Me admiré de sus cantos y de su sobria ceremonia.

Una vez más, supe que los caminos para llegar a Dios son infinitos, y cada uno tiene el suyo.

El se puede llamar de muchas maneras.

Sólo sé que en ese momento, me sentí más cerca de El que nunca y recordé las palabras: "Si se encontraran dos o más, y rezaran en mi nombre, allí estaré yo".

Supe que siempre lo iba a encontrar dispuesto y magnánimo; y ahí estaba yo, de visita en otra casa,

pero allí estaba Dios, más armenio que nunca.

Jazmín

VOLTAIRE

**Moda infantil y juvenil
1 a 16 años**
Joggings,
vestidos, blusas
de Kaloghlian Hnos.

anushik

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

Unión Patriótica Armenia de Aintab Madagh

en memoria de los mártires y asociados
fallecidos
20 DE ABRIL

Se invita a todos los asociados, a amigos e instituciones armenias a concurrir al homenaje

11.00 hs.: Misa en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.
12.00 hs.: Colocación de una ofrenda floral.
13.00 hs.: Almuerzo.

Cnel. Niceto Vega 4876, Cap. -COMISION DIRECTIVA

**El Dr.
Pedro Balassanian**
atiende
provisoriamente en
Paraguay 2068 P.B. A
T.E.: 84-3697

Lun, miérc. viernes
de 15.30 a 20.00 hs.

**Pensamientos
sobre la libertad:**

"EL VERDADERO SISTEMA"

¿Cuál es la verdadera condición del trabajador?

Yo creo que conviene dejar que cada individuo adquiera libremente bienes, tan aprisa como pueda. Algunos se harán ricos. Yo no apoyo leyes que impidan que los ciudadanos se enriquezcan, pues tales leyes harían más mal que bien. Así, pues, no nos proponemos hacer la guerra al capital; por el contrario, queremos que el ciudadano más humilde se le den las mismas oportunidades de enriquecerse que a los demás. Cuando un hombre comienza su vida en la pobreza, como les sucede a casi todos, si vive en una sociedad verdaderamente libre sabe que puede mejorar su condición; sabe que no estará obligado hasta el fin de sus días a permanecer en una misma condición como asalariado... Yo quiero que todo ciudadano tenga la oportunidad (y creo que el negro tiene el mismo derecho) de mejorar su condición; que pueda tener la esperanza de ser obrero este año y el entrante, tener luego su negocio propio, y contratar después jornaleros que le sirvan. He aquí el verdadero sistema.

ABRAHAM LINCOLN
Marzo de 1860

"La libertad de expresión no sólo es compatible con un orden social estable: es una condición esencial.

Aunque mi padre o mi hermano, o mi hijo fuese primer ministro de un estado absolutista, me iría de ese estado al día siguiente. Soy escritor. No puedo vivir sino en un país libre".

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B. CONVOCATORIA

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia invita a los señores asociados a participar en la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 12 de abril de 1986, a las 17.00, en la sede de la Institución, Armenia 1322, Capital Federal, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 1985.
 - 2) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el acta de la Asamblea.
 - 3) Elección de cuatro miembros titulares para integrar el Consejo Directivo por tres años, en reemplazo de los consejeros, Sres. Antranig Ekshian, Haig Shahinian, Hampartoum Haladjian y Agop Minassian, que terminan su mandato.
 - 4) Elección de cinco vocales suplentes por un año, en reemplazo de los Sres. Alberto Basmadjian, Juan Kapellan, Varuyán Tchokaklian, Alberto Demirdjian y Jorge Kalaidjian que terminan su mandato.
 - 5) Elección de Síndico Titular y Síndico Suplente, con mandato por un año, en reemplazo de los Sres. Dr. Pablo T. Sarafian y Rafael Balassanian.
 - 6) Varios.
- Buenos Aires, marzo de 1986
- De los estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos treinta minutos de la hora de citación".

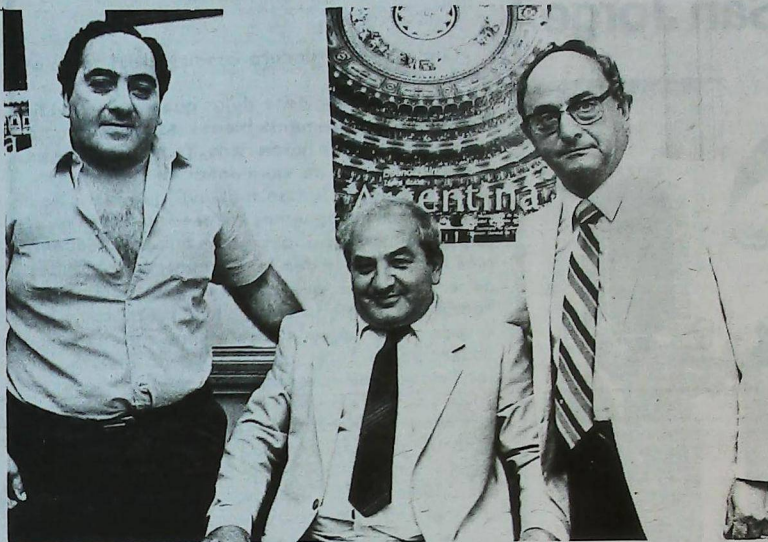


ramos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME, MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Encuentro del C.O.A.R.A. con los Sres. José Yoagouhrjian y Juan Bautista Ohanecian



Destacarse en una sociedad competitiva como la que integramos, los que convivimos en esta "jungla de cemento", está reservado solamente para aquellos que hacen de su vida un sacrificio en pos de un objetivo.

Los armenios y sus descendientes sabemos cuanto de cierto hay en aquello de "dime con quien andas..." Sabemos quiénes somos, y sabemos también qué y cómo queremos. Este "qué" y el "cómo" hacer que la suma de esfuerzos hagan menos sacrificada la obtención de nuestros objetivos, son los puntos básicos de coincidencia alcanzados en la reciente visita de cortesía efectuada por el concejal y amigo José Yoagouhrjian, junto al no menos amigo Juan Bautista Ohanecian, quienes al tiempo de afiliarse al Comité Argentino Ar-

menio de la UCR, compartieron una agradable velada, en compañía de los miembros de la citada institución.

Recordar sus comienzos, en aquella lucha tan digna como empujada, por alcanzar la cima que hoy ostenta nuestro compatriota en su cargo de concejal, refrescando anécdotas que en todos los casos tuvieron y tienen como destinatarios a todos los armenios, sin distinción, y principalmente a los más carenciados, plantearon un paralelo superpuesto, en los objetivos proclamados por el C.O.A.R.A., que hoy, más que nunca, pueden y deben cristalizar.

La ampliación de la base de sustentación de la pirámide hacia aquellos sectores mencionados, fue y será la búsqueda permanente para que, entre todos, sea más saludable y

digno repartir "un pedazo chico de una torta grande". Los pedazos grandes de tortas chicas pueden deslumbrar, circunstancialmente a los que pretenden resolver el hoy, sin pensar ni preocuparse por el mañana. Es obvio que resulta menos engorroso y más accesible a los despreocupados de siempre, hacer demagogia barata y ofrecer promesas incumplibles, de apariencia milagrosa.

El concejal José Yoagouhrjian, el Sr. Juan Bautista Ohanecian y los miembros del Comité Argentino Armenio de la U.C.R. quieren cimentar con sólidos fundamentos la estructura del despegue argentino, en coincidencia con la permanencia de los supremos intereses de la diáspora.

Unidos, seguramente será más fácil.

Alicia Terzian dirige conciertos en Chile

Especialmente invitada por la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, la compositora Alicia Terzian dirige cuatro conciertos con obras de compositores argentinos y latinoamericanos (incluidas sus realizaciones) en el Goethe Institut, en el Teatro Apoquindo y en Valparaíso, Chile.

Además, dirigirá dos Encuentros y un taller con alumnos superiores de la Facultad sobre el tema "Música latinoamericana" dando énfasis a la composición argentina de vanguardia; un panel sobre "Movimiento musical latinoamericano y sus relaciones culturales con la actividad internacional", teniendo en cuenta sus giras de conciertos de difusión en los más importantes festivales europeos y americanos, y una audición comentada de sus obras, en la Radio de la Universidad de Chile.

Las conferencias tendrán lugar en la Sala Isidora Zegers de la Facultad de Artes y en la Academia de Bellas Artes del Instituto de Chile, con participación activa de alumnos y compositores y de la Asociación Nacional de Compositores Chilenos y el Consejo Chileno de Música.

En nuestro próximo número:

El 33º aniversario del Coro

Tsderk Vartanantz

TRIBUNA NACIONAL DE COMPOSITORES 1985

Hasta el próximo 18 de abril estará abierta la inscripción para presentar obras a la Tribuna Nacional de Compositores 1985, que organizan los Encuentros Internacionales de Música Contemporánea y coauspicia Ricordi Americana S.A.

Los interesados deberán presentar: grabación en estéreo de la obra, partitura, currículum del compositor y comentario.

Las mismas, en todos los géneros musicales (desde música sinfónica con o sin solistas, coro, coral) hasta

piezas para instrumentos solos, electroacústicos, etc.) deberán haber sido escritas desde 1980 a la fecha, sin necesidad de haber sido estrenadas.

La inscripción se recibe de lunes a viernes de 13 a 18, en el CRAM, Cangallo 1558, 1º Piso (Ricordi Americana) y en sobre cerrado a nombre de TRINAC, con los materiales solicitados.

El jurado integrado por representantes de las sociedades de compositores, Ricordi, radios oficiales y los EIMC, sesionará el 19 de abril. Los premiados serán presentados en la Tribuna Internacional de Compositores (1986) París, y en la Tribuna Internacional de Música Electroacústica (Bourges), 1986.

Alicia Terzian
Directora Artística

Estudio Jurídico

Dr. Roberto Malkassian y Asoc.
Abogados

Corrientes 1296 7º 74 De 12.00 a 18.00 hs.
T.E.: 35-1632 / 35-9504

Teléfonos inalámbricos
-ULTIMO MODELO-
Importación directa
T.E.: 632-8442

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4783

Armenia, el deseo de volver

Fueron doce maravillosos días que han quedado entre la ansiedad y la añoranza; entre la ansiedad *del antes* del viaje, palpitando innumerables emociones y la añoranza *del después*, recordando vivencias inolvidables.

Fue un puñado de días en la renacida Madre Patria. En ellos, recordamos y aprendimos su historia, a través de museos, iglesias y monumentos.

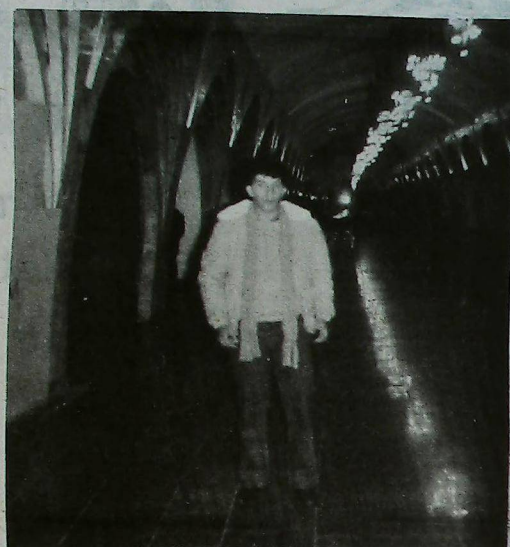
En ellos, conocimos y admiramos su presente, visitando exposiciones económicas, instituciones culturales, establecimientos deportivos, centros de abastecimiento y modernas construcciones. En ellos, nos imaginamos su venturoso porvenir...

Si, porque Armenia tiene por delante un brillante futuro. Esto se debe a que en la Madre Patria existe un sector privilegiado en la sociedad: la niñez.

Sólo por ello puede explicarse la existencia de ese Jardín de Infantes que, a medida que lo recorramos, nos dejaba boquiabiertos. Es que fue sorprendente ver tan alta tecnología al servicio de la enseñanza de los niños.

Sólo por ello puede entenderse la utilización de un estadio como el modernísimo "Hamalir" (jamás he visto algo similar), para realizar una fiesta popular con motivo del año nuevo, donde el agasajado era el niño.

Y serán estos niños y jóvenes, que hoy gozan del acceso al estudio, la alimentación, la salud y el esparcimiento, los que construirán la Armenia del mañana. Y lo harán con una mayor preparación intelectual que sus padres, pero con su misma humildad, generosidad y orgullo; con la misma humildad que nos demostraron los artistas, músicos, poetas y gobernantes, que vinieron a vernos o nos recibieron en sus lugares de trabajo, tratándonos de la misma manera que la gente en la calle: como a hermanos; con la misma generosidad del personal del Hotel "Armenia", que se desvivió por atenderlos, al igual que todas aquellas personas que nos recibieron en sus casas, quienes nos brindaron todo cuanto tuvieran, para crear un clima de gran calidez.



Los niños y jóvenes construirán la patria del mañana, con el mismo orgullo que demostraron sus padres, cuando nos hablaban de las complejas obras del Arpá-Seván, de la realización del Metro, de los avances de la industria, de

la colaboración popular para construir el Hamalir, en síntesis, del renacimiento y crecimiento de la Madre Patria.

Finalmente, quisiera agradecer a la U.G.A.B. y a todos aquellos que, con su trabajo, posibilitaron nuestra visita a la Madre Patria. Sin duda, es una obra importantísima para afianzar el puente Armenia-diáspora, tan importante para nuestra existencia como armenios, tan importante para ellos...

También debo decir que estaré por siempre agradecido al gobierno y pueblo armenios por esos días que me han regalado. Tengo la certeza de que quedarán imborrables en mi mente, por el resto de mi vida.

Si, fueron doce maravillosos días, que han quedado entre la ansiedad *del antes* del viaje y el deseo *del ahora* por volver...

Gabriel Sivinián



Empató Deportivo Armenio



En cancha de Defensores de Belgrano, donde Armenio hace de local, se jugó el sábado 5 de abril ppdo., una nueva fecha del Campeonato de Primera B. En esa oportunidad, el rival de turno de Armenio fue Bánfield, equipo con el que empató en un tanto.

Aunque las cifras señalan el empate y por consiguiente que ambos equipos se repartieron los puntos en juego, vale la pena mencionar que Armenio generó muchas más situaciones de gol.

El partido fue claramente definido en dos partes. El primer tiempo demostró una superioridad de Bánfield, mientras que el segundo fue de dominio absoluto de Armenio.

Recién al promediar la primera etapa llegó el primer tanto, convertido por Orte, de tiro libre, que al rozar en la barrera dejó mal parado al arquero de Armenio.

En el segundo tiempo, mientras Bánfield se dedicaba a dejar pasar los minutos, para ser el ganador del encuentro, Armenio arreciaba cada vez más en su ofensiva. Así llegó el merecido gol del local, convertido por Villarreal que remató bajo hacia la red.

Luego de este tanto, Armenio perdió varias oportunidades de convertir otros goles, que le hubieran dado una merecida victoria.

Al término de esta nueva fecha, las posiciones en la Primera B eran las siguientes:

POSICIONES

ZONA B	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Tigre	14	10	6	2	2	10	5
Colón	12	10	5	2	3	15	10
El Porvenir	12	10	4	4	2	11	7
Dep. Armenio	11	10	5	1	4	14	10
Bánfield	11	10	4	3	3	11	8
Estudiantes	10	10	4	2	4	11	14
San Miguel	9	10	3	3	4	8	12
All Boys	8	10	2	4	4	10	12
Villa Dálmine	8	10	3	2	5	6	10
Quilmes	5	10	1	3	6	7	15

Semanario "Sardarabad"

necesita

Perita mercantil bilingüe
(castellano y armenio)

Con conocimientos de dactilografía

Presentarse los lunes y miércoles, de 18.00 a 20.30
en Niceto Vega 4779. Capital.



Sociedad de Responsabilidad Limitada

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
D.N.S.T. EVT Leg. 4647 Res. 533/85

Avda. Corrientes 456. P.B. (1043) Buenos Aires.

☎ 393-8870 y 392-1374



Gabriel Balassanian
Musicalización

Casamientos - desfiles

Fiestas de Quince - grabaciones

T.E.: 47-1297

48-2751

PROBING

Consultores de Empresas

- Asesoramiento impositivo
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento a la dirección

Paraná 539 - 4º Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727



Artículos para el hogar

Regalos

Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento

-Tarjetas de Crédito-

Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514



Exposición infantil "Así veo yo al mundo"

En la quinta exposición internacional de dibujo infantil "Así veo yo al mundo", que se inauguró en Ereván, fueron presentadas las obras de pequeños pintores de distintos continentes.

La muestra fue organizada por el Centro Armenio de Educación Estética de Niños y Jóvenes.

Cerca de doscientos dibujos de muchachos,

muchos de ellos de países lejanos, expresan sus puntos de vista sobre sus quehaceres y pasatiempo, sobre la vida de los adultos y la belleza del mundo que los rodea.

El Centro de Educación Estética fue inaugurado hace siete años sobre la base de la primera exposición permanente de pintura de niños.

Actualmente, el organis-

mo, que ocupa toda una manzana de la ciudad, tiene una sala de exposiciones, un museo, que cuenta con una colección de más de ciento cincuenta mil dibujos de niños del país y del extranjero, además de una filarmónica, una biblioteca, teatro y varios talleres, entre ellos, uno de música, otro de teatro, otro arquitectónico y uno de dibujo.

Por primera vez, en la práctica mundial, se ha utilizado en Ereván un nuevo método para transmitir la palabra a distancia. Este sistema es único en su género, como opina Víctor Hampartsumian, presidente de la Academia de Ciencias de Armenia.

El método ha sido elaborado por el Instituto de Desarrollo de Problemas Aplicados a la Física, de la Aca-

demia de Ciencias, que preside el prof. Hampartsumian.

Este logro de transmisión de información habida se asienta en la utilización de rayos Roentgen, como portadores de la misma.

Según el científico, las perspectivas de aprovechamiento práctico de este descubrimiento son muy atractivas.

MAPA DEL SUBSUELO ARMENIO

Los geólogos armenios finalizaron la confección de un mapa de torrentes de aire caliente en el subsuelo de Armenia, y determinaron los más posibles de ellos, para su utilización industrial.

En el subsuelo del territorio volcánico de Armenia,

hay concentrada gran cantidad de calor terrestre, que puede ser aprovechado con gran efecto, para las necesidades actuales, según afirman los especialistas.

Al respecto, a excepción de la región de Kamchatka, Armenia es la fuente más posible de calor natural.

Nuevo equipo para la soldadura de metales

Un soplete cortador a gas, "Arakil" (Cigüeña), fabricado en Guirovágán, encontrará aplicación en diferentes ramas de la elaboración de metales. La alta calidad de las operaciones que se ejecutan con ese soplete excluye la elaboración adicional de las piezas.

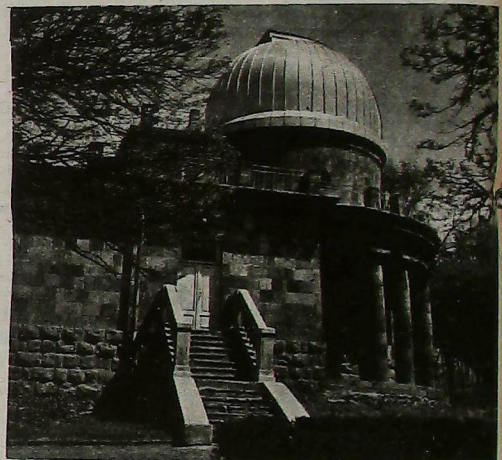
La fábrica especializada

de Guirovágán asimiló, durante el último quinquenio, la producción de decenas de equipos de soldadura de gas y de equipos de corte, que se utilizan ampliamente en la economía. Algunos de ellos recibieron premios en exposiciones internacionales.

El peso de la construcción de máquinas en la

República crece cada año, y ahora alcanza ya cerca del 30% de todo el volumen de la producción industrial.

El producto industrial de esta rama se envía a diferentes lugares del país y se exporta también a cuarenta países extranjeros.



Observatorio de la Universidad Estatal de Armenia.

Fue distinguido Vladimir Sarkissian

Vladimir Sarkissian, Doctor en Ciencias Fisicomatemáticas, fue distinguido con la medalla "Jan Komensky" de la Universidad de Bratislava.

El científico fue condecorado también con la medalla de oro y el diploma de honor de la Facultad de Matemática y Física de este antiguo centro docente, además de ser elegido miembro de honor de la sociedad de mecánicos de la Academia de Ciencias de Bratislava.

Durante diez años, el pro-

fesor Sarkissian mantiene estrechos contactos con los centros docentes de este país; dicta conferencias, dirige estudios científicos para la universidad eslovaca, además de crear un manual de mecánica.

Desde hace cincuenta años, Vladimir Sarkissian encabeza la cátedra de mecánica en la Universidad de Ereván, actividad que combina con la de investigador, puesto que ha escrito más de ciento setenta trabajos científicos.

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ABOGADOS

Uruguay 750 9° D
Cap. Fed.

ABOGADOS
Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarilis Piranian

T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469 7° F
49-4705 / 45-1779

ARQUITECTOS

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto
Larrea 328 - 5° "C"
T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARGO

PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO

EE.UU.:

La obra de Alicia Ghiragossian, tema de una interesante conferencia

En el mes de febrero ppdo. auspiciada por la Universidad Estatal de Louisiana y la Universidad Tulane de New Orleans, se efectuó, a nivel nacional, la 7ª Conferencia de Lenguas y Literaturas Hispánicas.

Casi ciento diez profesores, provenientes de setenta y cinco universidades de los EE.UU. y tres autores, como invitados especiales, asistieron a este importante evento, programado y dirigido por el Dr. Alfredo Lozada, profesor de la Universidad Estatal de Louisiana, Baton Rouge.

Uno de los temas de la conferencia fue **"La literatura hispánica contemporánea en los EE.UU."**, organizado por la Dra. María Páez de Ruiz, profesora de la Universidad Estatal del suroeste de Texas, y dirigido por la Dra. Juana Arancibia, profesora de la Universidad Estatal de California, Dominguez Hill.

En el curso de la sesión, la Dra. Margarita Ponce, profesora de la Universidad Estatal de San Diego, leyó una ponencia acerca de **"La poeta Alicia Ghiragossian"**. La autora era una de

las invitadas especiales de la conferencia, en un hecho, tal vez sin precedentes para una poeta armenia, ya que Ghiragossian es poeta bilingüe: castellano y armenio.

La ponencia sobre la obra de la poeta fue un documento de calibre, ya que la Dra. Ponce enfocó la poesía de Alicia Ghiragossian a través de un método llamado "fenomenología", una disciplina filosófica que, habiendo tenido sus raíces en Europa, está siendo adoptada en América, especialmente en el campo de la crítica literaria. También aplicó la teoría de la "literatura como espacio verbal", en la que el lector entra en el espacio de una obra y descubre la forma de energizar su mente, creando una interacción entre el lector y el texto.

Durante los treinta minutos de su ponencia, la Dra. Ponce expuso su interesante tesis; refiriéndose a los poemas de amor dijo: **"como una corriente eléctrica, los versos depurados de Alicia Ghiragossian nos sacuden con una luz brillante"**. También tuvo

elogiosos conceptos respecto de sus poemas filosóficos, de maternidad, y sobre su libro de cuentopoesías dialogados **"Pedro amor"**.

La poeta tuvo también su intervención en la conferencia, con un recital de poesía, y fue introducida a los profesores presentes por el Dr. Alfredo Lozada.

Alicia Ghiragossian fue también invitada a formar parte de la mesa presidencial en el banquete ofrecido por los organizadores a los participantes, a tomar la palabra y leer su obra. Luego de agradecer a los anfitriones y a los profesores que hablaron de su obra, la poeta habló sobre la fuerza de sus raíces armenias y sobre las teorías acerca de la nacionalidad, afirmando finalmente que todas las razas del mundo estaban unidas por una raíz común: la raza humana. Posteriormente, en honor a sus antepasados, leyó su **"Carta para Armenia"**, creando un clima magnético especial entre los presentes.



Habla Alicia Ghiragossian en el banquete con el que se dio término a la conferencia.

Como presidente honoraria de la S.I.A.D.E. (Sociedad Ibero-Americana de Escritores y Literatos de los EE.UU.) entregó diplomas de honor de la Sociedad, al Dr. Alfredo Lozada (Universidad de Louisiana), a la Dra. Sylvia Molloy (Universidad de Princeton), y al Dr. Juan Loveluck (Universidad de Ca-

rolina del Sur).

Esta activa conferencia, que duró tres días, y que sin duda enriqueció a todos los participantes, fue un acontecimiento intelectual brillante en el mundo de la literatura.

Dra. Julia Cruz

(Universidad de Florida)

Escuela Incorporada Armenia "Isaac Bakchellian"

Presenta el Recital Anual del Conjunto:

Música Armenia 100 x 100



Mirta Satdjian (cantante)

a realizarse
el día martes 13 de mayo de 1986
a las 21.30 (en punto)
en el Auditorio del Bauen Hotel,
Callao 360, Capital.



A U S P I C I A

Gatic s.a.

La Arquitectura Armenia

(Segunda parte)

Las enseñanzas de Tamarian resultaron una excelente escuela para muchos arquitectos armenios, quienes ya no podrán desarraigarse de la tradición nacional. Aspectos tradicionales de la arquitectura armenia, tales como la fusión con el entorno, la integral y original concepción a la hora de organizar el espacio planificado, así como el singular decorado de las paredes, hallan cada vez más viva expresión en muchas construcciones de tipo social y residencial en Ereván. El centro de la ciudad ha venido recobrando paulatinamente su aspecto peculiar, permaneciendo incólume muchos matices de su semblante pristino.

Cierto es que el desarrollo de la moderna arquitectura armenia ha tenido sus altibajos. La urbanización global, la urgencia de proporcionar vivienda a miles de personas, exigió ciertos renunciamientos inevitables. Pero, la inventiva de los arquitectos armenios seguía en ebullición. Efectuaron obras que embellecieron la ciudad. Entre ellas, la sede de la Academia de Ciencias de la República, el edificio del Mercado Central y otros que netamente manifiestan la unidad entre el destino funcional y la solución estructural de lo edificado, la sobriedad de la composición del proyecto y la majestuosa percepción de la forma, a través del espacio.

En los años 60, la tendencia de continuar las tradiciones en el proceso formativo de la arquitectura armenia contemporánea se hizo más precisa y es la que se sigue desarrollando hasta hoy. Obras arquitectónicas de estos últimos veinte años, tales como el monumento a las víctimas del genocidio que tuvo lugar en 1915; el Palacio de la Juventud, el estadio "Hrasdán" para ochenta mil espectadores, el Palacio de Música de Cámara de Ereván, el edificio del Museo Etnográfico Nacional de Hoddemperián; la nueva terminal aérea "Zvartnotz", algunas estaciones del Metro de Ereván.



El teatro Spendiarian.



Cruces de piedra ("jaghkar") en el monasterio de Airivank

el barrio residencial "Vagharshabad" en Etchmiadzn, con más elocuencia que todas las palabras demuestran que es factible seguir una línea tradicional y a la vez crear algo nuevo, pues el carácter tradicional de la arquitectura nacional no es en modo alguno, un concepto yerto. Por el contrario, debe permanecer en constante evolución, conforme a las necesidades y exigencias del

momento. Puede desarrollarse sobre la base de nociones actuales, reflejar nuevos valores, nuevos criterios estéticos y nuevas relaciones, dentro de la sociedad.

La arquitectura armenia sigue avanzando. Avanza y resuelve buen número de problemas. Uno de ellos es la combinación del hormigón armado con las tra-

diciones constructivas emanadas del uso de la toba volcánica, pues las características de cualquier modalidad arquitectónica dependen, entre otras causas, del material constructivo local. Hallar la adecuada forma que permita combinar con propiedad la toba y el hormigón armado (dos elementos de primer orden en la construcción) no es tarea fácil. Al respecto, no existe una "receta"

aplicable para toda ocasión, ni tampoco se la necesita en el campo del arte.

Mantener la personalidad nacional, las tradiciones seculares y saber además, asimilar lo nuevo, lo progresista, permite que la arquitectura armenia no sólo conserve su semblante característico, sino que vaya avanzando conforme a las exigencias del tiempo.

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Եվրեմը Սահմանը Պիտի Անցնի Եղեր...

Թուրքիոյ նախագահ Քեմալ Եվրեմ շրջապտոյտի ելլելով քրքական նահանգները...

Պատահական թուրք մը չէ այս յայտարարութիւնը ընողը, այլ Թուրքիան իր երկաթեայ ափին մէջ պահող Եվրեմը...

Եվրեմի յայտարարութիւնը առաջին հերթին հայութեան ուղղուած մարտահրաւեր մըն է...

Անկախ իր հետապնդած այլեւայլ նպատակներէն, Զօր. Եվրեմի յայտարարութիւնը կ'ապացուցանէ թէ՛ թուրքերը չեն փոխուած...

Եվրեմի պոռոտախօսութիւնը խորքին մէջ թուրքի մը սրտէն ծայրփող հակահայ դարաւոր մտած լինէ, որուն համար Հայաստանի խորհրդային ըլլալը...

Զօր. Եվրեմ. «Մեր Բանակը Հիմա Կրնայ Արարատ Լեռը Անցնիլ...»

Թուրքիոյ նախագահ Զօր. Եվրեմ շրջապտոյտի ելած է Արեւելեան նահանգները...

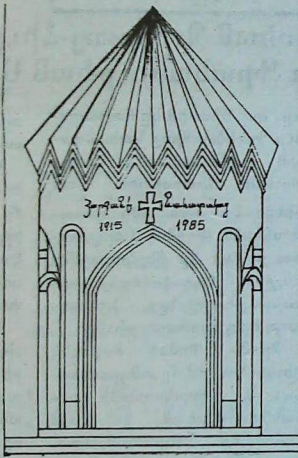
Իր զինամթերքը եւ ցոյց տուած է մեծ առաւելութիւն երեւակայական բշխման ուժերու դէմ»:

Թեան բոլոր պայմաններուն տոկայութիւնը պատերազմային համար: Համաշխարհային Ա. Պատերազմին մեր բանակը...

Եղեռնի Յուշարձան Հայկական Գերեզմանատան Մէջ

Արժանթինահայ ծանօթ ու սիրուած Սերակորեան ընտանիքը, Եղեռնի 70-ամեակի առթիւ...

Պուշտու Այրէսի հայկական գերեզմանատան մէջ կանգնեցուցիւ յիշեալ յուշարձանը...



գլխաւոր սիւներ (պրոնք) ու բոնցմէ առաջինը օճաղուն զարդաքանդակով կը խորհրդանշէ թրքական բարբարոսութիւնը...

Յուշարձանին ձախ կողմը կը գտնուին երկու լուսաւորուած դարկնեպսակներ, ալ կողմը Արեւը, որ կը ճառագայթէ մը՝ հայկական յառաջդիմութիւնն ու արդիւնաբերութիւնը...

Սան Փաւլո Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Ընտրութիւնները

Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Սան Փաւլոյի մասնաճիւղի ընդհանուր անդամական ժողովը տեղի ունեցաւ Կիրակի, 16 Մարտ 1986-ին:

Ատեմնապետ Փոխ-Ատեմնապետ Ատեմնադպիր Փոխ-Ատեմնադպիր

Գրիգոր Միքայէլեան Նուպար Ներսէսեան Անթոնի Միքսեան Գրիգոր Սափաթեան Անթոնի Սեփիւմեան Ակաբեթ Գասպարեան Խորխէ Փարբամեան

«Մարտարապատ» ի սրտէ կը շնորհակալուի նորընտիր վարչութիւնը, անոր մարմնակալ նորանոր յաջողութիւնները:



Հրեաները Կը Ձայնակցին

«Մարտարապատ»ի 2 Ապրիլ 1986-ի թիով տուած էիմֆ Հայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդի տեղեկատուական ատուլիսի թղթակցութիւնը: Այժմ հրատարակութեան կուտամֆ այն ուղերձը, զոր Մարդկային Իրաւանց Հրեական Տարծուլը, յղած էր Միջ-Միութեանականին, որ մոյն օրը կարողացուած էր տեղույն վրայ:

Մարդկային Իրաւանց Հրեական Տարծուլ

Հայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդին,
Հայկական ցեղասպանութիւնը, որ 20-րդ դարու ամենէն ողորդական դրուագներէն մէկն է, ցարդ ճանաչուած չէ գրտած միջազգային հանդիման կողմէ: Ասիկա ոչ միայն պարզ մոռացում մըն է, այլեւ միջազգային լուծեան աւելի ծանր օրինակ մը, որով աշխարհի ամենէն յետադիմական չլիանալները կը դիտեն անմեղներու թափուող արիւնը:

Այս մտածումներով, կը փափաքեմ չեչտել մեր հակումը այն պայքարին, զոր կը մղէք ի խնդիր պատմական ճշմարտութեան:

Երբ մոռացութիւնը կը լուծեմը կը շարունակուին տարիներու ընթացքին, փաստօրէն, զոհերը կը մեղուին երկրորդը անգամ զլայտով: Բոլորը միասին պայքարին, որ Հայկական մարտիրոսութիւնը ի զօր տեղ կատարուած չլլայ: Անոնց գերեզմաններուն խաղաղութիւն պիտի չիջնէ, եթէ չիմացուի թէ որո՞ւմ եղան յանցաւորները եւ թողարկական միջազգային ի՞նչ պայմաններ օգնեցին այդ բարբարոս ցեղասպանութեան գործադրութեան:

Բարեկամներ, յարգութիւն ձեր մեծամասնական եւ ուսմկավարական փորձերուն:

Հեյրման Շիլքեր
Նախագահ

Յետ Գրութեան

Լիրանան...

Յունուար 15-ի առաւտեան ժամը 6-ին, պայթումներու ժխորին մէջ, խոր ճունէս արքընցայ: Մտեմնալով պանդոկի սենեակիս պատշգամբի պատուհանին, ստուգել ուզեցի, թէ ուրիշ կուգար աղմուկը: Կէս մթնշաղին, բնականօրէն արձակուած հարուածներուն կրակը դժոխային տեսարան մը կը պարզէր Պէյրութի վըրայ: Մոլէն կը կրակէին դէպի քաղաք, իսկ քաղաքէն դէպի ծով, ուր կային քանի մը նաւեր, իսկ պայթումները անդադար կը շարունակուէին... Զէի գիտեր, թէ ի՞նչ կը պատահէր, թէ պատերազմը քաղաքին ո՞ր մէկ թաղամասին մէջ տեղի կ'ունենար...

Մտահոգութեամբ եմ սարսափով մտնեցայ սենեակս գտնուող ձայնասփիւտի գործիքին, միացուցի զայն լիքանման կայանին եւ սպասեցի լուրերուն, որպէսզի տեղեկանամ իրողութեան: Լիրանան եմ կայանէն կը մուտքուէր

արդի երաժշտութիւն մը: Համբերեցի, որպէսզի վերջ գտնէ երաժշտական հաղորդումը: Եւ հաւ, երբ վերջ գրտու երաժշտութիւնը, ձայնասփիւտի խոնակը իր սիրուն ձայնովը սկսաւ կատարել հաղորդումը արաբերէն լեզուով:

Օ՛հ, խորհեցայ, հիմա անկանցած, պիտի տեղեկանամ պատերազմին վայրին ու պատմաններուն մասին» եւ սկսայ մտիկ ընել: Բայց, ահա թէ ի՞նչ կ'ըսէր անոյ՜ ձայնով խոնակը, որ քաղաքի կը թարգմանէ. «Միբերի ուն-կընդիւրներ... զուր լսեցիք արդի երաժշտութիւն մը... իսկ այժմ անա կարգ մը յայտարարութիւններ... Լիրանա կոչելի վաճառատունը կը շարունակէ իր գեղեցիկ վաճառքը... եւ յաւազայն անուշեղէնը Մըքիթի մօտ կ'ընաք գրտունի... երգիչ Մանսուր այս երեկոյ երոյ՜ կ'ունենայ Պահրի ճաշարանին մէջ, ամբողջու-

Թեմա՜նոր երգերով...

Աստուած իմ, արդեօ՞ք անտիոյի սիսա՜ կայան քացած էի... Բայց ոչ, ճիշդ էր իր քանանեան ուստիոյի կայան էր... Հապա՞ քաղաքի այդ ուրակոծումները... Ապշահար մնացի կեցած տեղս եւ ո՞չ մէկ մեկնարանութիւն կարողացայ կատարել: Մէկ կողմէն քաղաքի մէջ արիւնալի բախումներ տեղի կ'ունենային, միւս կողմէ Լիրանանի անտիոն կոչելի, անուշեղէնի, եւ երգիչ Մանսուրի յայտարարութիւնները կ'ընէր...

Սակայն, յետազգային կրտահեցի, թէ ուրակոծումը ըրն ու քախումները տարբեր մարդոց համար էին, իսկ ձա նասփիւտի յայտարարութիւնները տարբեր մարդոց...

Լիրանանի մէջ մայ կայ... մարդ ալ կայ...

Պ. ՅԱՂԵԱՆ

ԾԵՂՈՒՄ

«Մարտարապատ»ի 26 Մայ տի թիով յոյ տեսած բարեկարգ, Վ. Չընմոգեանի խօսքին առաջին պարբերութիւնը կարող ճի տեսել ձեռով. «...Ներկայութեամբ Հայաստանեայց Առիկական Եկեղեցույ Կեդրոնական Վարչութեան, ինչպիսեան, սիսա՜ անկեմքանութեան տեղի չի տալու համար թոյլ տուէ՛ք անուններու յիշատակութիւնը այլ ու քննակարգով ընել, Բարեգործականի Պ. Այրէսի Վարչութեան եւ իրիմեան կրթական Հիմնարկութեան անդամներուն...»:

Ալիսիա Կիրակոսեան Պատուոյ Հիր Մ. Նահանգներու Սպանական Լեզուի եւ Գրականութեան Ազգային Համագումարին

Սպանական լեզուի եւ գրականութեան եօթներորդ Ազգային Համագումարը, կազմակերպուած Լուիզիանա եւ Թուլսէ համալսարաններուն կողմէ, տեղի ունեցաւ Փետրուար 6-8, 1986-ին:

Սպանական Գրականութեան 110 դասախոսներ եւ երեք սպանագիր հեղինակներ մերկայ գտնուեցան սոյն համագումարին, զոր կը գլխաւորէր Լուիզիանա Համալսարանէն Փրոֆ. Ալֆրետո Լոպատա:

Համագումարին կարեւոր եկարգաձախումներէն մէկն էր «ժամանակակից Սպանագիր Գրականութիւնը Միացեալ Նահանգներու մէջ» նիւ-

րը, զոր միտին կը ճախագահէր Գալիֆորնիոյ Նահանգական Համալսարանէն Տոքթ. Սոնա Արամսիպիա: Սան Տիէյո Համալսարանի դասախոսներէն Փրոֆ. Մարկարիթա Փոնսէ կը մերկայացնէր «Ալիսիա Կիրակոսեանի բանաստեղծութիւնը» խորագրով դասախոսութիւնը:

Փրոֆ. Փոնսէ խորունկ վերլուծումով մը անդրադարձաւ Ա. Կիրակոսեանի բանաստեղծութեան, ու զայն բնութագրեց փիլիսոփայական եւ գրական մորազոյն տեսութիւններու յուսարակին տակ: Բանաստեղծութեան վերլուծեց բանաստեղծութիւնը գործերը «Գրականութիւնը

որպէս խօսուն տարածութիւն» տեսութեան ներքին:

Փրոֆ. Փոնսէ բանաստեղծութիւն «Մայրութիւն» շարքի բնութագրերը գնահատեց իրեն խիստ վաւերական կտորներ, թէ՛ իրեն երկախօսութիւն եւ թէ վերացական փորձառութիւն:

Իրեն մասնաշատու հրաւիրեալը սոյն համագումարին, Ալիսիա Կիրակոսեան անեցաւ բանաստեղծական ուսումնի մեկնալատարում:

Կազմակերպիչ Յանձնախումբին հրաւիրելով, պատուական ճաշկերոյթին պատու տեղանին հիւրը եղաւ Ա. Կիրակոսեան: Այս առիթով,

Կիրակոսեան խօսեցաւ մասնիր հայկական արմատներուն ոյժին եւ ազգութեան տեսութիւններուն շուրջ: Ապա, ի պատիւ իր ազգային արմատներուն, ան կատարեց ընթերցում իր «Նաւակ աւ Հայաստան» բնութագրի:

Բժայնդիր կերպով կազմակերպուած այս եօթերեք համագումարը կրցաւ հոգեպէս հարստացնել թոյր մասնակիցները:

Դատերֆ Վարդանանցի 33 - Ամբակը

Կիրակի, 6 Ապրիլ 1986, Ս. Իրիկոր Լուսաւորի Մայր եկեղեցու մէջ պաշտօնապէս նշուեցաւ Դատերֆ Վարդանանցի

նանց երգչախումբի հիմնադրութեան 33-ամեակը: Արժանիքիմաղ իրականութեան մէջ աւելի քան երեք

տասնամեակէ ի վեր գործող այս երգչախումբը արժանի է ամէն գնահատման:

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-plués-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa Interior Varielan
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377
Pueyrredon 358 (1052) Capital.
T.E.: 47-1381

Calzados

LLCERNA

Damas y niños

Federico Lacroze 2500. Cap.

Carteras

T.E.: 771-7346

Colegio Mekhitarista USTED CONOCE NUESTRO PROBLEMA Ayúdenos a resolverlo

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento indeseado.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de US\$ 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES

Virrey del Plino 3511. Cap.

T.E.: 552-3690/9678

Բարգէն Եպս . Վարժապետեան Կը Գրէ Եղիշէ Պատրիարքին

Ուսանողներն Առաջնորդական Պատրիարք Բարգէն Եպս . Վարժապետեան Եղիշէ Պատրիարքին գրած իր այս նամակով կը միանայ այն եկեղեցականներու շարքին, որոնք արդարօրէն դատաւարաններն ստորագրող տաղանակներն բուն Հեղինակն ու անոր նոյնքան տիրաւորող գործակիցը:

ՆՄԲ.

Ամեն. եւ սիրելի Պատրիարք Սրբազան եղբայր, Այս նամակը կը գրեմ Ձերդ Ամենապատուութեան իբրեւ Ձեր նախկին սրտցաւ աշակերտներէն մին: Կը գրեմ սրտի մորմոքով, վշտացած հոգեով եւ կարեկցօրէն:

Նպատակս չէ մասնակցել շղթայազերծուած գրչապայքաւ, ինչ եւ կամ կողմ բռնել տիրող վէճին: Նպատակ չունիմ դատել ոչ ոք. ո՞վ ենք մենք որ դատենք՝ յիշելով տէրունական պատուէրը - «Մի դատէ՛ր զի մի դատեսցիք»:

Կրէք թէ «Երուսաղէմի տաճնապ» գոյութիւն չունի. բայց ինչո՞ւ Սրտի տասնեակներով էջերը... Հարիւրաւոր էջեր լեցնող գրութիւնները երկուստէն:

Նոյնիսկ եթէ Ձեզ կ'անհրաժեշտ, կ'ամբաստանեն, բարկանալով հայհոյութեան դիմելու չէիք. Ձեր վեհօրհնէն դուրս զձեզ վար գլորեցիք: Իրաւացի անձ մըն ալ երբ հայհոյանքի աղտոտ զէնքին դիմէ, ժողովուրդը իրաւունք ունի խորհելու թէ - «այդ անձը յանցաւոր է»:

1938 Փետրուար. դասի միջոցին, լաւ կը յիշեմ, ըսիք մեզի - «Եղբ իր կոտորածն եւ մարդը իր լեզուէն կը բռնեն»: Իբր կրտսեր եղբայր մը սիրով եւ խնամարհար կը խնդրեմ Ձեզ - մէջ որ հանձնէ դադրեցնել այն լեզուն որ կ'աղաղաւորեն չըսելու համար կ'աղաղտեն «ՍԻՆԱ»-ի էջերը, եւ Ձեր հոգին: Խօսքը, բառերը կը ցնդեն, նոյն իսկ կընան մոռցուիլ, բայց գիրը կը մնայ, եւ ապագայ սերունդները ատով կը դատեն Ձեզ:

Քառորդ դար ամբողջ գործակից, գ...ից, չ...կից էիք դիմակաւորին հետ, որ շատերը զոհ ըրաւ իր նենք, սեւ գործնաւորութեանց: Աստուծոյ գործն էր որ խրատաւ ստեղծեց Ձեր երկուքին միջեւ: Ես ուղղակի Տիրոջ մասը կը տեսնեմ այդ բարեբար բաժանումին մէջ, որուն բարեբնութիւնն է Ամեն. Ենորէն Պատրիարքի անմեղութեան յայտնութիւնը: Ամեն. Ենորէն Սրբազան գիրք մը գրեց իր անմեղութեան ի պաշտպանութիւն: Եթէ լուռ իսկ մնար «Անգղուգական Զոյգի» գրադարտութեան, ամէն ոք կը ճանչնայ զինք իբր անբասիր, կոշտանի տէր, օրինակելի բաժնի հոգեւորական, ոչ ոք հաւատաց գրադարտութիւն:

Միայն մէկ փաստ, իբր իրողութիւն կը բաւէր որ «Ձեռագիրներու գործութեան» Պատրիարքը անմեղ գուրս ցար: Այդ փաստը ես ունիմ, իմս է, եւ անտիպ է: Հոս պիտի տամ զայն: Երբ վերադարձաք վանք (1958ին) Ձեր եւ զորակցած անձերու հետ առաջին գործերնիդ եղաւ ստուգել թէ Գանձարանը ապահով է: Անշուշտ թէ Ս. Աթոռի Գանձարանէն ոչինչ պակաս էր: «Զի ուր գանձն ձեր է անդ եւ սիրտք ձեր եղիցին»: Դուկաս ԺԲ. 34.:

Հանդուգնապէս Հայրիկ Եպիսկոպոս եւ խորհրդապահարար նոյնը ըսած է երկու փաստելի ազգայիններու:

Սիրելիք Պատրիարք Սրբազան եղբայր, պէ՛տք է որ ես յիշեցնեմ Ձեզի թէ Ենորհալի Բ. Դուրեան Սրբազանի անունը կը կրէք. միթէ ե՛ս, արուսպ թեյալարեւու եմ Ձեզի որ մարդու պահէք այդ անունը եւ ձեր գրիչն ու լեզուն...:

Գովասանքի արժանի գրած եմ Ամերիկահայ մեր եկեղեցական եղբայրները Ձեզ, որ վերահաստատեալ մը մարքեցիք մեր վանքը դիմակաւորին շահատաղութիւններէն: Եկեղեցական մը այդ մասին «ՊԱՅՔԱՐ»-ի մէջ հաստատած էր թէ «Եահէ Եպս. Աճէմեան վանքին կայուածներուն հետ վարչեցաւ, իրեն իր հօրը ազարակը»:

Ուրիշ մը «Courier» լրագրի մէջ յայտարարեց որ «Այս գոյգը (Եղիշէ եւ Եահէ) միայն մէկ անգամ ճշմարիտ խօսեցան... եւ այն՝ իբր իրար ամբաստանելին»:

Քանի ուշ է ինտերնետ սրբազորեցէք միայնքը եւ ամէնէն առաջ Ձեր ընթացքն ու լեզուն, մի գուցէ ապագայ պատմագիրը Ձեզ անարժան Մեղիսեթի «Կաթողիկոսի» կարգին դասէ (Ազգագրատուն, հատուած 1601) «Նշյալը ծախող խալիփա» եւ «Հաստատածային պատմական գանձն հանել պաճառեաց ալլաղէնաց» (Անդ. տող 8-10):

Կը ներէք որ սիրոյ զիրս երկարեցաւ: 1982 Սեպտեմբեր 23 երբ կը ճաշէինք միասին, դուք էիք որ ինձի բութ թէ յարմար էր մը պիտի գտնէք այս լարիւրիմեան ելելու... Այսօր է լաւագոյն օրը. որքան չուտ այնքան լաւ:

Ի օրտէ Ձեզի կը մտային «Իմաստութիւն Հօր Յիսուս»:

Յարգանք եւ խնամարհար

ԲԱՐԳԵՆ ԵՊՍ. ՎԱՐժԱՊԵՏԵԱՆ

Մին Ձեր Եպիսկոպոսներէն Ժառ. Վարժապետի

Հիթլէր Հայերու Մասին

Տոքթ. Գեորգ Պարտաքնեանի Ուսումնասիրութիւնը

Ջօրեան Հիմնարկը լոյս ընծայեց Փրոֆ. Գեորգ Պարտաքնեանի այնքան սպասուած ուսումնասիրութիւնը՝ «Հիթլէր եւ Հայական Ցեղասպանութիւնը» խորագրով:

Փաստաբուրքերու վկայութեամբ հեղինակը կ'անդրադառնայ 25 Օգոստոս 1939ին

Պէյրուս

Գարեգին Բ. Բացումը Կատարեց Կաթողիկոսարանի Տպարանին Արդիական Նոր Բաժնին

Երեւանի իրեկուն, Մարտ 18-ին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Գարեգին Բ. Կաթողիկոսը նախագահեց կաթողիկոսարանի տպարանին արդիական նոր բաժանումներին (նրկարարար եւ օժտէք) բացման արարողութեան եւ խօսք առաւ այդ առթիւ:

Լոս Անճելըս

Լոս Անճելըսի Եւո-Սի-էլ-էյ համալսարանի Գրիգոր Նարեկացի հայագիտական ամպլոնի վարչի փրոֆէսօր Աւետիս Մանճեանի հրաւերով, Ֆրանսահայ գրական քննադատ Մարկ. Նշանեան՝ Փետրուար 16-28, վեց դասա-

երկու օր առաջ, Կիրակի, Մարտ 16-ին, Գարեգին Բ. պատարագած էր Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի տօնին եւ Անթի-լիասի Ուխտագնացութեան օրուան առթիւ: Առաւօտեան առած դեղահատները եւ ըստ եկեղեցական աւանդութեան բռնած ծոմը պատճառ եղած

են որ թեթեւ եւ անցողակի անհանգստութիւն մը ունենայ: Մէկ ժամուան հանգիստը բաւած են, սակայն, որ Կաթողիկոսը ինքզինքը զտնէ վերադառնալ արարողութեան եւ իր օրհնութիւնը տալ հազարաւոր ուխտաւորներուն:

տեսանկիւնէ մը դիտուած», «Զարէհ Որդունիի վէպը», «Գրիգոր Պրոտանի բանաստեղծական գործէն բանի մը հատուածներ», «Աղէտ եւ գրականութիւն» եւ «Յակոբ Օշականի գործերը»:

խօսութիւններ տուած է ամպլոնի ուսանողներուն համար: Դասախօսութեանց նիւթերը եղած են՝ «Արդի գրաքննադատութեան եւ գրական վերլուծման հոսանքները եւ պարտադրանքները», «Շահան Շահնուրի գործը՝ արդիական

Քահանայական Ձեռնադրութիւն

Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ մէջ, թեմին առաջնորդը՝ Վազգէն Եպիսկ. Քեչիշեան Քահանայ ձեռնադրած է Միհրան Սարկաւազ Կրեւեանը,

վերակոչելով զինք Աւետիս քահանայ: Նորընծան ծնած է 1926-ին՝ Պոլիս: Փոքր տարիքէն ծառայած է Կէտիկիաշաքահանայ ձեռնադրած է Միհրան Սարկաւազ Կրեւեանը,

Յետագային վարած է վարչական պաշտօններ: Տասը տարի անդամակցել էր Քահանայ Վեհաժողովին Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի եկեղեցւոյ թաղականութեան:

Տիգրան Պէրպլէրեան Հինգ Տարի եւ Վեց Ամիս Բանտարկութիւն

Լոս Անճելըսի դատարանը Մարտ 10-ին արձակած է իր վճիռը Տիգրան Պէրպլէրեանի դէմ՝ հինգ տարի եւ վեց ամիս բանտարկութիւն: Մասնով է,

որ Փետրուար 12-ին եւ 13-ին տեղի ունեցած էր Տիգրան Պէրպլէրեանի դատավարութիւնը: Հայ երիտասարդը ամբաստանուած էր 1982-ին Ֆի-

լադիփիլոյ թրքական հիւպատոսարանը ոմրահարելու յանցանքով, չորս հայ երիտասարդներու հետ:

Հովիվուտ

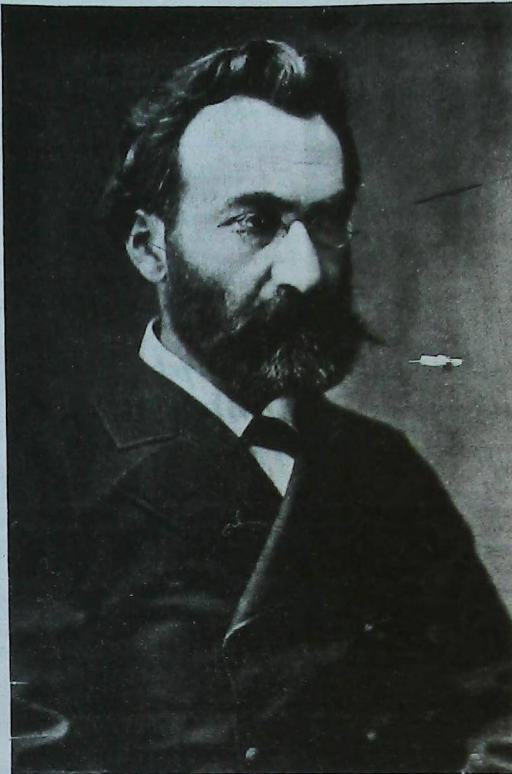
Հայ Երիտասարդ Մը Սպաննուած

Հովիվուտի «Մարիփոգա»-ն ան սպաննուած է անձանթփօղոցի միայն, Զատիկի հայ, Երիտասարդ մը՝ Հրաչ Թրեմ-

Շուրջ չորս ամիս առաջ

Պէյրուսի արտագաղթած Թրեմեանի տղամուկեան պառագանքը կը մնան անշուշտ:

ՌԱՖՖԻ - 150



Հայրենասեր Գրողն ու Քաղաքացին

Մեր ազգային մեծությունների վառ համաստեղության մեջ է պատկանում Ռաֆֆին՝ խոշորագույն գրողն ու հրապարակագիրը, հայ վիպագրության հիմնադրողը, որ մեր երեւոյթ էր մեր գրականության մեջ, հասարակական մտքի պատմության մեջ։ Իր տիտանական մտքի թռիչքներով, ժողովրդական լայն զանգվածների տրամադրություններով, հարապատասխանող զարգացող հասարակությանը, ժողովրդական պայքարի իր ընդունակություններով, հայրենասեր իր ըստեղծագործության հմայական, կրկնապատկեր հրապարակախոսությանը մա դարձաւ 19-րդ դարի վերջին հայ ազգային ազատագրական շարժումների առաջնորդը։

Ռաֆֆին պատկանում էր մտաւորականության այն շրջանակին, ովքեր բնաւ էլ խանգարւած չէին Պետլի-նի դաշնագրով։ Նա սպանւի ճնշողություններում էր եմբար-կում մնաց, ովքեր Պետլի-նի դաշնագրի 61-րդ յօդովի մէջ «ուսկեանք» էին տես-

նում։

Նա այդ համբեր համարում էր ազգի համախորհուրդը, նրա մայրաքաղաքում ապրող ազգային, ազգային վերա-կախություններին ու մահաւոր-ներին։ Մտքի ծանօթանալով Արեւմտահայաստանում արդեն գործող կամ մեր կազմաւորող հայրենասիրական կազմակերպություններին և իր մասնակցութիւնը բերելով առանձին խմբակների գործունեությանը, տարիների ընթացքում Ռաֆֆին աւելի ու աւելի որոշակիորեն է համ-գում արեւմտահայության ազատագրութիւնը ժողովրդա-կան յեղափոխական պայքարի ճանապարհով ձեռք բերելու գաղափարին։

Ռաֆֆին լաւ էր հասկա-նում, որ առանց ժողովրդին ճանաչելու, առանց ժողո-վրդական զանգվածներին գայիւ պայքարին մայրաքա-ղաքային անտրուստի կը լի-նի ժողովրդին գեմքի կոչելը։ Ռաֆֆին դնում էր արեւ-լահայերի և արեւմտահայերի մերձեցման ու համախորհուր-դին, մեր ձեռքով էր քար-

զրացնում Հայաստանի քաղա-քական ապագայի, ազգային միութեան հարցերը՝ յանուն ապագայ մեր, միասնական Հայաստանի։

Ռաֆֆին ոգեւորում էին արեւմտահայության ազա-տասիրական բռնկումները, Զէյթունի ապստամբութիւն-ները, Վասպուրականի յու-գումները, գիւղացիության դժգոհութիւնները։

Ռաֆֆին հանդիսացաւ իր ժամանակի մեծ գաղափարնե-րի քարոզիչն ու դարբնողնե-րից մէկը։ Իր մէջ նա մարմ-նաւորում էր մեծ հայրենասե-րի՝ Արովանի քցաշունչ սիրտը, Նալբանդանի յեղա-փոխական ոգին, նրանց վառ հայրենասիրութիւնը, անհուն սէրն ու հաւատը տառապող հարազատ ժողովրդին։ Իր հզօր տաղանդի ուժով ստեղծուած երկերով նա լայն զանգուած-ներին ներարկում էր հայրեն-ասիրութիւն, ազատութեան մեծ գաղափարները։ Նա այն բացառիկ գործիչներից էր, որ խորապէս ուսումնասիրելով անցեալի մեր դժուարին ու հերոսական պատմութիւնը, կարողացաւ բաժանել հայ ժողովրդի տառապանքի խո-րթիկները, բացել նրա հիւն ու ներ վերքերի ողջ սեպակու-թիւնը և ամենակարեւորը՝ տեսնել նրա ազատութեան ու-ղիները։ Ռաֆֆին ողջ գեղար-ւեստական ստեղծագործու-թիւնն ու հրապարակախոսու-թիւնը կրկնապատկեր են ընդհե-րակալութեան, ընդդէմ խաւարի ու խաւարաւորու-թեան, ընդդէմ մարդու նկատ-մամբ գործուած ամեն տեսակ անարդարութեան, միաժա-մանակ դրամք ազատութեան, անձնագոհ պայքարի գովքն են, բռնակալութեան տապալ-ման մարտակոչներ։

Ռաֆֆին ստեղծագործու-թիւնները զանգուածների միտքն ու սիրտը համակելու գործնական ուժ ունեւին։ Լե-ւոն վկայում է, թէ նրա երկե-րը կարդում էր վերջին մշակն անգամ, իսկ եթէ անգրագետ էր, որքեւ մէկին ստիպում էր իր համար բարձրաձայն կար-դալ «Ենթեր», «Ջալալեդինի-ն»։ Դրանք ձեռքից ձեռք էին անցնում, «Մշակ» թերթի դեռ-լոյս-չնչեցած համարների հա-մար, որոնցում տպագրուած էին այդ երկերը, տպարանի մօտ հերթեր էին գալուստ։

Ռաֆֆին երազմէր իր լա-ւագոյն կողմերով իրականու-թիւն է դարձնել։ Նոր, վերա-ծնուած Հայաստանը ուրի-կանգնեց, բարձրացաւ գորա-ցաւ՝ դառնալով համայն հա-յրենաս հայրենիքը։ Հայ ժողովուրդն այսօր մշտով իր մեծ գաւաթի՝ Ռաֆֆու ծննդեան 150-ամեա-կը, նրա համար բարձրաց-նում է իրեն արժանի պատ-

ւանդանի վրայ, մեծարում է այն գրողին ու մտածողին, ո-րի գործերը դարձել են միլիո-նաւոր մարդկանց սեփակա-նութիւնը։

Յապատմանքով

Վ. ՀԱՄԱԶԱՍՊԵԱՆ

19 Մարտ, 1986

«Հայրենիքի Ձայն»



U.G.A.B. Clases de Encaje de Aguja

comienzan el

MIÉRCOLES 2 DE ABRIL A LAS 14.30

Profesora: Sra. Arusiak de Simonian

Liga de Jóvenes

Viernes 18 de abril:

Acto conmemorativo del 71º aniversario del genocidio armenio, con el Instituto "Marie Manoogian".

Mayo: Segundo torneo anual de Tavli.

Julio: Olimpiadas Sudamericanas Interligas.

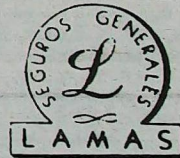
SIEMPRE A LA VANGUARDIA DE LA JUVENTUD

¿Sabe Ud. cuál es la mejor noche de la semana?
EL VIERNES

en el restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.

Los exquisitos "mezé",
el infaltable "shish-kebab"
y una fantástica mesa de postres

Colaboran alumnos y padres del Colegio Secundario
"Doris Tchinosian"
del Instituto "Marie Manoogian"



Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años
con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital
T.E.: 49-1942/1886

Nor Marash

“Madagh”

Domingo 4 de mayo

“Nor Marash”

en

Armenia 1242

Հայ Կեանքը 1985-ին

Պատրաստեց ՅԱԿՈԲ ՎԱՐԴԻՎԱՌԵԱՆ

2. Մոնթրեալի մէջ տեղի ունեցաւ ՀԲԸՄ-ի երիտասարդական 4րդ Ողիմպիական խաղերը, որուն նախագահեց Պր. Ալեք Մանուկեան:

5. Սրտի կաթուածով մահացաւ հրապարակագիր եւ հասարակական գործիչ Յակոբ Նորունի-Նորայիսարեան- Երեւանի մէջ: Լիբանանի գրական եւ կուսակցական շրջանակներու մէջ ճանչցուած դէմք մըն էր ու «Արարատ» օրաթերթի խմբագրութեան անդամ:

6. Հայկական Երեւան վերադարձաւ Հայաստանի Գրողներու Միութեան նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, որ եկած էր Թեքեան Մշակութային Միութեան հրաւերով խանդավառութեամբ գրական մեր շրջանակները Սուրիոյ մէջ: Ան ներկայ եղաւ Հայկական, Դասակարգի, Լաթաքիոյ - Բեսապի մէջ տեղի ունեցող իրենի յայտուի սարքուած հաւաքովիներուն: Գնաց Տէր Զօր ու խոնարհեցաւ մեծ եղեւնի մեր գոհերուն յիշատակին:

9-14. ՀԲԸՄ-ի Հարաւային Ամերիկայի երիտասարդական իկաներու 14րդ Ողիմպիական խաղերը տեղի ունեցան Մոնթրեալի մէջ:

13. Լուս Անճելլուի մէջ նշուեցաւ Արտակ Արք. Մանուկեանի գրական գործունէութեան 25-ամեայ յորձեւանը: Ան 16 հատոր կրօնաբարոյական եւ գեղարուեստական գիրքերու հեղինակն է: Նման հանդիսութիւններ սկսան ըլլալ ի պատիւ իրեն Թեքեանի եւ Սփիւռքի այլ շրջաններու մէջ:

15. Խաժակ Վրդ. Պարսամեան Առաջնորդ Թորգոմ Արք. Մանուկեանի Փոխանորդ նշանակուեցաւ Նիւ Եորքի մէջ:

15. Գալիֆորնիոյ Կառավարիչ Զորք Տօքմէճեան նախագահ Ռեկընի կողմէ անդամ նշանակուեցաւ Ամերիկայի Ողջակիցումի Խորհուրդին: Այս խորհուրդին անդամ է Հինգ տարիներէ ի վեր Պր. Սեթ Մոմեան:

22. Լիզպոնի մէջ Գալուստ Կիւպեկեանի մահուան 30-ամեակի առթիւ տեղի ունեցաւ հոգեհանգստեան պաշտօն Փարիզի Առաջնորդ Գիւստ Եպս. Նազաքեանի կողմէ եւ ուր կարդացուեցաւ Վազգէն Առաջինի Հայրապետական Կոնդալը: Այս առթիւ բացուեցաւ կատարուեցաւ արուեստի նոր թանգարանին:

24. Ամերիկահայ ամէնէն տարեց հայը մեծարուեցաւ Մեանուեցի կառավարիչ Մայքլ Տուքաթիսի կողմէ եւ Վազգէն Առաջինի կողմէ շնորհուեցաւ Ներսէս Ծնորայի շքանշանով:

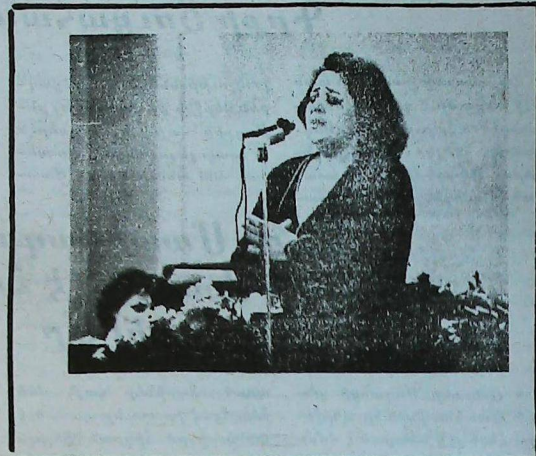
25. Հայկական մէջ յարգանքի երեկոյ մը կազմակերպուեցաւ ի յիշատակ Զոն Կիրակոսեանի, հովանաւորութեամբ նահապետ Մուհամմէտ Մաուպիտի եւ նախագահութեամբ Դասակարգի Հայ Թեմի Առաջնորդ Ոսկան Եպս. Գալիպեանի:

Երգի Ակունքներուն Հետ

Երգը ժողովուրդի կենսագրութիւնն է: Երգին հետ պիտի երգելու ժամանակը գայ: Վաղո՛ւց է եկեր երգաստեղծ ողջ ժողովուրդի մը երգելու ժամանակը: Այո՛, իսկապէս ալ եկեր է մեծ երգի ժամանակը: Կեանքը մեծ երգ կը յուշէ: Այս կը վկայէ բազմաթիւ երգչախումբերու, ազգագրական ինքնագործ խումբերու ծնունդը Հայաստանի քաղաքներուն եւ գիւղերուն մէջ:

Ճորա Մարտիրոսեանին անունը տալով կը յիշես «Լանջեր մարջան», «Քն գարնան», «Բարբի ծերին», «Քնէ Լաօ», «Կապոյտ թռչուն», «Ջաղացս պատիկ-պատիկ», «Մով աստղիկ» եւ ժողովրդական բազմաթիւ երգերու անոր սքանչելի կատարումները:

Ճորան կը հետեւի իր մօտ թելադրանքին (մօրմէն սորված է երգել): «Լսէ՛ թէ գիւղերու մէջ ինչպէս կ'երգեն»: Ճորան լսէր եւ սորվեր է: Ժողովրդական երգը ժողովուրդէն պիտի լսես ու վերադարձնես ժողովուրդին: Ճորային լսեր եւ նաեւ Հայաստանէն դուրս: Գերմանիոյ Համպուրկ քաղաքի վեց հազարանոց սրահէ հանդիսատեսներուն երգեց «Տէ՛ն Եամանջը եւ այնպէս ջերմութեամբ ընդունուեցաւ, որ երգչուհիին պահ մը թուեցաւ



թէ սրահին մէջ հայրենակարօտ հայեր են միայն: Կիպոյսի Մեղրեան կ'ըսէ, Հաստատութեան սրահին մէջ նոյնպէս երգեց «Տէ՛ն Եամանջը»: Երգը աւերակ դարձած տուն ու տեղ, ջրաղաց ու աշխարհէր, երգը... վշտակոծ վանայ ծովակէն... երգը վերջացեր էր: Բացաւ լճացած աչքերը եւ... սրահը կը սրբէր իր արքան նաեւ: Հայրենական պատերազմէն ետք իր արքան ծաղիկներով: Երգը ճամբայ է եւ երգչուհիին կը դառնայ երգի ճամբորդ:

գեմ, իմ մօրմէն սորված երգերը կ'երգեմ, մեր երկրի հին ու նոր երգերը կ'երգեմ կ'ըսէ երգչուհին:

Ճորա Մարտիրոսեանի միջոցով կը հնչեն կոմիտասեան ստեղծագործութիւններ, ժողովրդական-ազգայնական, գուսանական-ժամանակակից երգեր: Այդ բոլորը կը վկայեն, թէ մեր երգարուեստի ասպարէզը մտած է ինքնատիպ երգչուհի մը՝ երգի ակունքներուն մօտ գտնուող:

«Հայրենիքի Զայն»

ՎԱՀԱԳՆ ՀՐԱԶԵԱՆ

Գրքի Միջազգային 12-րդ Յուշահանդէսը



Պուշտոյ Մարտիրոսեանի քաղաքացիական ցուցահանդէսներու կեդրոնին մէջ, Ուրբաթ, 4 Ապրիլ 1986, երեկոյեան բացուեցաւ կատարուեցաւ գրքի Միջազգային 12-րդ ցուցահանդէսին: Նախագահ Ռ. Ալֆոնսինի բացման խօսքին ետք, ներկաները առիթը ունեցան չընկու մասնակցող երկիրներու տաղանդները ինչպէս նաեւ տեղական հրատարակատուներու քաղաքներ:



Հայրենի երեխաները հայ ժողովրդական երգարուեստով կը սնանին:

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
 Accesorios para el automotor
 Venta y colocación en el acto
 Audio-faros-bocinas-aire acond.
CRISTALPAR
 cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales-
 Sábados: abierto hasta las 13:00

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380 **T.E.: 923-5783/ 922-3730**

Հ Ա Յ Ա Ս Տ Ա Ն

Գրքի Յուզահանդէս

Հայաստանի լրագրողի տան մէջ բացուել է գիրքի ցուցահանդէս: «Հայաստան», «Մով. Գրող», «Լոյս», Գիտութիւններու Ակադեմիայի, պետական համալսարանի հրատա-

րակչութիւնները կը ցուցադրեն վերջին 2-3 տարուայ ընթացքին հայերէն, ռուսերէն եւ օտար լեզուներով լոյս տեսած 400 անուն գիրք: Յատ-

կապէս ուշադրաւ են գեղանկարչական ալպոմները, պատմաշակութային յուշարձաններու նուիրուած հետազոտութիւնները:

Մարտիրոս Սարեանի Գործերը

• Դոնի Ռոստոյի կերպար- լատի թանգարանին մէջ բաց- ւած է Մարտիրոս Սարեանի գործերու ցուցահանդէսը, ուր ներկայացուած են 45 նը-

կարչական եւ 20 գծագրական աշխատանքներ, զորս արտա- մադրած են Երեւանի Մ. Սարեանի եւ Դոնի Ռոստոյի կերպարուեստի թանգարանները:

Երեւանի Մատենադարանը Հալէպէն Ստացած է Հայերէն Հմայիլ Մը

• Երեւանի Մաշտոցի ան- ան Մատենադարանը վերջե- րըս Հալէպէն ստացած է հմա- յիլ մը՝ ստեղծուած 180 տարի

առաջ: Տարիներ զայն մեծ խնամքով իր տունը պահած է մանկավարժ Տիգրան Քեչիշե- ան: Հմայիլին երկայնքը ե-

րեք մեթր է, զարդարուած է ճաշակով ու վարպետութեամբ կատարուած մանրանկարնե- րով:

Որդան Կարմիրը Արիւնաբերական Հիմքի Վրայ

Միջին դարերուն Հայաս- տանի մէջ օգտագործուած հռչակաւոր վառ կարմիր «կարմին» ներկը, որ պատ- րաստուած էր որդան կարմիրի միջատէն, Հայաստանի կեն- դանաբանութեան հիմնարկի գիտնականները կըրցած են

դարձեալ մշակել: Հիմնարկի փորձառական ջրաբուծա- րան մէջ որդան կարմիրի ալ- քան մեծ քանակութեամբ «բերք» ստացած են, որ կը բաւէ մեծ քանակութեամբ ներկ պատրաստելու համար:

Հայ Արձակագիրները Ուզերաներէնով

• Ուզերանական «Մոլոդ» հրատարակչութիւնը լոյս ըն- ծայած է «Մաղկած Գարեր» գիրքը, ուր տեղ գտած են ար-

ձակագիրներ Ալվարո Պետ- րոսեանի, Մերուսեան Տէր- Գրիգորեանի, Վահէ Պօղոս-

եանի, Ռոյանդ Շառուիանի պատմուածքները, ուզերանե- րէն լեզուով:

Միսաք Մեծարենցի Նուիրուած Յուզահանդէս

Երեւանի Ալ. Միսանիկեան գրադարանի մէջ բացուած է Միսաք Մեծարենցի ծննդեան հարիւրամեակին նուիրուած գիրքերու ցուցահանդէս մը, ուր ներկայացուած են բա- ջիւտ նմոշներու շարքի նաստեղծի գործերը՝ տա- րբեր տարիներ ու վայրեր հրա- տարակուած, անոր մասին յետ մահու բազմաթիւ հրատա- րուած գիրքեր եւ ամսագրա- յին յօդուածներ եւ այլ նիւ- թեր: Այցելուները կը ծանո-

թանան 1907ին Պոլիս տպագ- րուած «Միսան» եւ «Նոր տա- րեք» հաւաքածոներուն, զոր ներկայիս կարելի է դասել մատենագիտական հազուա- գիտ նմոշներու շարքին: Յուզահանդէսին տեղ գտած են նաեւ Մեծարենցի երկերու տարակններ՝ իրականացած Կ. Պոլիս, Վենետիկ, Երեւան եւ այլուր:

Հայ Բեմադիրներու Նոր Գործերը

• Հայ բեմադիրները շար- ժանկարի վերածած են Յով- հաննէս Թումանեանի «Ոսկու Կարասը» եւ «Արձագանգ» հե-

քիաթները: «Հայ Ծիւղ» ար- լեստանոցի բեմադիրները յաճախ կը դիմեն դասական

գործներու եւ բանահիւսական գործերու, գանոնը շարժանը- կարի վերածելու համար:

Կ. Յարութիւնեանի Յաղթանակը

• Խ. Միսեանի ջութակա- շարներու համաթիւթեանա- կան Դրը մրցումը տեղի ու-

նեցաւ Դալլինի մէջ (Էստո- նիա): Մրցումի առաջին մըր- ցանակին տիրացաւ հայերէն

ջութակահար Կարէն Յարութիւնեան:



ՃԵՅԹՈՒՆ ԹԱՂԱՄԱՍԻ ՆՈՐԱԿԱՌՈՅՑ ԶՐՈՍԱԵԳԻ

Սուրէն Աղաբաբեան եւ Ստեփան Կուրտիկեան Մահացած

Հայ գրականութեան ու գրականագիտութեան երկու նուիր- ւալներ եւ հետաքննողներ: Հայաստանի մէջ մահացան հմուտ գրականագէտ Սուրէն Աղաբաբեանն ու հրապարակա- գիր, խմբագիր ու բազմաթիւ գործերու հեղինակ Ստեփան Կուրտիկեանը:

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriél E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Remises
Sepellos
Traslados

CASA
Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo
Av. Córdoba 4902
T.E.: 773-2800/772-3288

Սուրբ Հազար

Գրեց Հ. Յարութիւն Պոտիկեան

Արտաշէսեան Հարստութիւն... Բ.Ա. 189 - 14 Բ.Վ. տեւած է 203 տարի:

Բագրատունեաց թագաւորութիւն... 885 - 1079 ... տեւած է 194 տարի:

Արշակունեաց Հարստութիւն... Բ.Վ. 52 - 428... տեւած է 376 տարի:

Կիլիկեան Իշխանութիւն... 1088 - 1098 ... տեւած է 18 տարի:

Կիլիկեան Թագաւորութիւն... 1098 - 1375 ... տեւած է 277 տարի:

Գուցէ տարօրինակ թուի մեր պատմութեան այս հիմնական թուականներուն յիշեցումը. անորդարձութիւնս բոլորովին պատահական էր ինծի համար ալ. քանի մը տարի է որ կեանքի եւ մահու պայքար կը մղենք որպէսզի Միւխթարեան Միաբանութիւնը նիւթապէս լինայնուի, տնտեսական մեծացու տաքնապի մը երեսնէ:

Այսօր, երբ հայութիւնը Մայր Հայրենիքի եւ սփիւռքի համայն տարածքի վրայ կ'ապրի նիւթապէս բարեկեցիկ վիճակ մը, անդին, Իտալիոյ ամենազեղեցիկ լճակին մէջ անկիւնը, Վենետիկի ջուրերուն մէջ, Հայոց պատմութեան վերջին Հարստութիւնը, Միւխթար Սեբաստացիի Ձեռակերտը, սուգուելու դատապարտուած է, եթէ դուրսով նիւթական օգնութիւն մը չըստանայ...:

Հոս, այլեւս, չեմ խօսիր որպէս Միւխթարեան Միաբան, այլ որպէս Հայ անհատ մը, որ խորապէս գիտակից է կատարուող ողբերգութեան եւ մանաւանդ գիտակից այն դերին՝ որ Միւխթարեան Հարստութիւնը, մասնաւորապէս ներկայիս, ունի կատարելիք ցերեցան Սփիւռքի մէջ, Հայ դերին, լեզուին եւ մշակոյթին պահպանութեան համար:

285 բեղուն տարիներ բոլորած է ան: Հոս է որ իմաստ կ'աւելնէ վերջ յիշատակած թուականներս. իր տեւողութեամբ, Միւխթարեան Միաբանութիւնը, կը գիշի միայն Արշակունեաց Հարստութեան:

1700 թուի Սեպտեմբերի անդին օրերուն, Պոլսոյ մէջ, անանուն տան մը վերնատունը վկան պիտի ըլլար Միւխթարեան Միաբանութեան հիմնադրութեան որ պիտի

լուծուէր Աստուծոյ եւ Հայ Ազգին ծառայութեան:

Այդ օրէն Միւխթարի եւ իր աշակերտներուն կեանքը եղաւ հայածանքներու եւ շարժարանքներու շրջալիք մը. հազիւ սկսած էր հայերէն առաջին գիրքերը տպել այդ միեւնոյն վերնատան մէջ, հարկադրուեցաւ հեռանալ Պոլսէն, եւ ապաստանիլ Յունաստանի Արեւմտեան այն անկիւնը, Մեթոն, որ Վենետիկի Հանրապետութեան գերիշխանութեան տակ կը գտնուէր: Հոն սրբամարդուած հոգի մը վրայ, հիմնեց իր առաջին Վանատունը:

15 տարի միայն տեւեց այս բեղուն գործունէութիւնը: 1715ին սուլթանական բանակները Յունաստան մտած էին. Վենետիկցիները հարկադրուեցան հեռանալ. Մեթոն քաղաքանդ եղաւ. Միւխթարի նորակառոյց վանքը՝ նմանապէս: Միաբանները՝ հիմնադիրին առաջնորդութեամբ՝ ապաստան գտան Վենետիկ. երկու տարի ապրեցան յետին աղքատութեամբ՝ Ս. Մարտին եկեղեցւոյ յարակից բնակարանին մէջ: Ս. Հազար փոքր, աննշան կղզի մըն էր: Միւխթար վարձեց գայն: Իր մահէն շատ վերջն է որ Ս. Հազար գնուեցաւ պաշտօնապէս:

Հայութեան ամենադժան օրերուն՝ լոյսի եւ մտքի նոր փայտը, Հայոց պատմութեան մէջ բացառիկ երեւոյթ մը եղաւ, ծնունդ տալով, Հայրենի հողէն հեռու, բայց Հայ հանճարով եւ սրբութիւններով սնած, հայկական նոր Ոսկեդարին:

Հայ լեզուն սկսաւ թօթափել իր վրայէն խաւարածին դարերու ժանգը, գտաւ իր վերանորոգիչները՝ յանձինս Միւխթարի, Անանեանի, Ասկերեանի, Բագրատունիի, Հազիկեանի, Հացունիի, Զանաշեանի:

Խորենացիին ունեցաւ իր արժանաւոր յաջորդը՝ Հ. Միքայէլ Զամշեանի գործերով: Անանիա Շիրակացիին հըպարտութեամբ դիտեց Հ. Մանուէլ Քաջունիի եւ Հ. Խորէն Սիւնանիի գիտական լուրջ պրոֆեսորները: Անմահ Նարեկացիին նոր կեանք ստացաւ Աւետիքեանի գործերով: Աւգերեան՝ Հայոց աշխարհի վանքերու եւ տաճարներու փլատակներէն փրկեց Հայ սուրբերն ու նահատակները

եւ մտցուց Հայ օճախներու մէջ:

Զօհրապեան ի մի հաւաքեց Սուրբ Թարգմանչաց գլուխգործոցի բեկորները-Աստուածաշունչը- եւ Ոսկեդարի փայլով հրամցուց Հայ ժողովուրդին:

Եզնիկ, Կորիւն, Ագաթանգեղոս, Փարպեցի, Եղիշէ, Դաւիթ Անյաղթ, Մանգալուներ, եւ այլ անհամար՝ Հայ միտքին, խիղճին, գիտութեան եւ սրբութեան հանճարներ, նոր հանդերձնեցով դուրս եկան՝ ցիրուցան, նահատակուած եւ փոշիներու մէջ կորած ձեռագիրներէն: Յոյն, Լատին եւ Եւրոպական միտքի տիտաններուն համար լայն բացուեցան Հայոց արքունի դպրոցը, շնորհիւ Թովմասեանի, Հիւրմուզեանի, Զարեանի, Բագրատունիի, Հազիկեանի: ... Եւ Ալիշան եղաւ փառքի պսակը այս ամենուն:

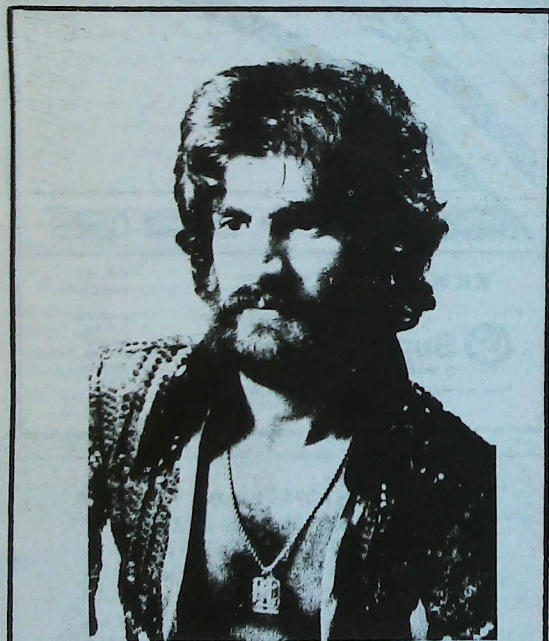
Այսօր, Ս. Հազար կղզին, իր փոքր տարածութեամբ բայց մեծ Ոգիով, սփիւռքի Հայաստանն է, սրբացած հողը, սեփականութիւնը Համայն Հայութեան. ան շատեց դարձած է խումբ մը ուխտաւոր հոգիներու միայն բնակարանը ըլլալէ, կամ վենետիկ լճակին կղզիներու գոհարը: Ս. Հազար՝ Հայ մշակոյթի եւ ունեւ կեդրոնն է. հոն է որ կը գործէ Հայոց պատմութեան ամենահին եւ գործունեայ տպարանը, անդադար Հայ-թայթելով դասագիրքեր՝ Հայ վարժարաններուն, եւ մըշակութային սնունդ՝ Հայ տուններուն: Իր Մատենադարանը, երեւանէն վերջ, գուրգուրանքով կը պահէ Հայ ձեռագիրներու ամենահարուստ հաւաքածոն: Անոր դիւանը իսկական զանաւարտ մըն է երեքհարկաւոր միայն Հայոց Պատմութեան, գրականութեան եւ մշակոյթին: Ս. Հազարի մէջ կը գտնուի նաեւ Հայ մամուլի ամենաճոխ հաւաքածոն երէն. Գրադարանը՝ իր տասնեակ հազարաւոր հատորներով, սփիւռքի տարածքին, մեծագոյն խաղաղութիւն է Հայ դերին: Նոյնպէս պատկերասրահը՝ ուր Այվազովսկիին մինչեւ Քոչար եւ Սարեան, Գառգու եւ Շարթ, Շահին եւ Մախոխեան գտած են իրենց վերջին կայանը եւ Հայ տարաշունչ ցոլերը կը ճառարալին բնութեամբ այնցիւրեւ:

Լու սրտերէն ներս: Անոր թանգարանը՝ Հայ արուեստի անհամար զանաւոր կը պարունակէ, արծաթեղէններէն մինչեւ յախճապակիներ, Տիգրանի դրամներէն մինչեւ Հեթում եւ Հայաստանի Հանրապետութիւն, Ուրարտուի պղինձներէն մինչեւ Հարաբաղիսները, Կաթողիկոսական կոնդակներէն մինչեւ ժողովրդական հմայիլներ: Ս. Հազար մանրակերտ Հայաստանն է, անոր երեքհարկաւոր անցեալի Սրբավայրը. հոն Միւխթարի ոգին կը թեւածէ ամէն օր. իր հոյակերտ եկեղեցիին կամարներուն տակէն, գուրա-գուրալ երկինք կը բարձրանան՝ խունկի ծուկներուն ընկերացած Շնորհալիի շարականները, ամէն օր: Սրբախիթարի զաւակները, խոնարհ եւ անանուն, զոյգ-զոյգ ցերեւած՝ Հայ զաղթածախներու

մէջ, Հալէպէն - Փարիզ, Վենետիկէն-Պուշնոս Այրէս, Պէյրութէն-Պոլսոյ, հարկաւոր Հայ պատանիներու եւ պարմանուհիներու ցոյց կուտան Օշականի հրաշք եւ Լուսաւորչի կանթեղը:

Ո՞՞ Ս. Հազար պէտք չէ մեռնի: Ս. Հազար չի կրնար մեռնիլ, քանի Հայ Ազգը կենդանի է: 1700 թուականի Սեպտեմբերի այն օրէն՝ երբ անանուն վերնատան մը մէջ ծընունդ առաւ Միւխթարեան Միաբանութիւնը, այդ օր ծընաւ նաեւ բնագանցական այն անբաժանելի կապը՝ Միւխթարի եւ հայութեան միջեւ, որով մին պատճառ դարձաւ միւսին փոխարժանարար: Եթէ ըստ փիւռքը թոյլ տայ որ Ս. Հազար մահանայ... ինք չունի ապագայ:

Վեմետիկ - Ս. Հազար



Harut Pamboukdjian y su orquesta

Viernes 9 y sábado 10 de mayo

Auditorio de la Misericordia

Reservas al T.E.: 35-7562, 35-6122 y 48-9200

ՅԱՐՈՒԻՓ ՓԱՄՊՈՒԷԾԵԱՆ

ԻՐ ՆՈՒԱԳԱՆՈՒՄԱՐԱՎ

Պուշնոս Արքայի մէջ

Ուրբաթ 9 եւ Ծաբաթ 10 Մայիսի

Միւխթարի տարածքի մէջ

(Virrey Loreto y Cabillo)

Տոմարու Բաժնար դիմել Libertad 286 եւ 221. Թ.: 35-7562 (35-6122)

Confitería "Oriente"

FABRICANTES DE CADAIF Y FILA CRUDO
ESPECIALIDAD EN POSTRES, DULCES
Y EMPANADAS ORIENTALES

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 74-2228

Sociales:

Enlaces:

KUCHIKIAN-BONACCI

El viernes 4 de abril ppo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, contrajeron enlace Gustavo Kuchikian y Roxana Bonacci.

Son sus padres Carlos Kuchikian, Alicia Horigian de Kuchikian, Luciano Héctor Bonacci y Norma Grasso de Bonacci.

Apadrinaron la ceremonia Luciano H. Bonacci y Alicia H. de Kuchikian.

BALANTZIAN BERHONGARAY

También el viernes 4, y en la misma Catedral, fue bendecido el enlace de Arturo Alejandro Balantzian y

María Marcela Berhongaray.

Son sus padres Lidia Alvadjian de Balantzian, Alberto Berhongaray y Zelmira Ibarburen de Berhongaray.

Fueron sus padrinos el Dr. Carlos Berberian y la Sra. Zelmira I. de Berhongaray.

Nacimiento:

ARI DICRAN MUREKIAN

Para alegría de sus papás, Jorge Murekian e Isabel Yusufian de Murekian, nació el pequeño Ari Dicrán.

Son sus abuelos Dicrán Murekian, Susana Magarian de Murekian, Carlos Yusufian y Takuhl Eulmesekian de Yusufian.

Curiosidades:

"Mahonnaise"

En 1757, Armand de la Porte, duque de Richelieu, comandante del Ejército Real contra los españoles, asedió la ciudad de Puerto Mahon, en los Balcanes.

Una noche, en que el fuego había cesado, en la mesa del cuartel general no había otras provisiones más que carne bastante pasada, aceite y huevos crudos.

Con todo esto, Bullière "maestro de la boca" de Richelieu, hizo un experimento. Mezcló pacientemente el aceite y las yemas de huevo, y vació sobre la carne, la crema que resultó de ello.

El éxito fue indiscutible. Lo justo sería que esta salsa tuviera el nombre del inventor o del duque, pero, en cambio recibió el nombre del sitio de origen: Mahon.

La salsa pasó a llamarse "Mahonnaise"; luego, por corrupción del lenguaje "mayonnaise", en Francia, y para nosotros, mayonesa.



Pollo hawaiano

INGREDIENTES:

1/2 kg. de carne de pollo cocido,

1 cebolla,
1 cda. de aceite,

1 lata de arvejas pequeñas,
3 tallos de apio,

2 cubos de caldo de gallina,
1/2 taza de agua,

1 cucharada de maicena,
1 cucharadita de salsa de soja,

1 lata de ananá picado,
150 grs. de champiñones en lata,

240 grs. de arroz cocido,
60 grs. de almendras tostadas.

PREPARACION:

Cortar el pollo en trocitos.

Picar finamente la cebolla y saltearla en aceite hasta que esté tierna.

Agregar las arvejas, el apio picado, los cubos de caldo y el agua.

Cubrir y dejar hervir suavemente, durante cinco minutos.

Revolver la maicena con la salsa de soja, hasta que quede suave.

Agregar un poco del jugo del ananá y el líquido de la lata de champiñones.

Añadir esta mezcla a la preparación de verduras anterior. Cocinar revolviendo frecuentemente, hasta que la salsa hierva, más o menos, de tres a cuatro minutos.

Agregar el ananá picado, los champiñones y el pollo. (Dejar un trozo de pechuga para adornar la fuente).

Cubrir y dejar hervir suavemente.

Colocar la preparación en el centro de una fuente. Rodear con el arroz cocido y espolvorear con las almendras picadas y los trozos de pechuga.



Y.K.K. LYNZA Opti ton DePe

Cierres para: Camisetas - Pantalones - Poleras - Vestidos - Fundas - Carpas - Pullovers - Botas - Tapizados - etc. En todos los colores y en todas las medidas.

Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47-8828 LAVALLE 2621 - Tel. 47-5066 - (11052) Bs. As.

AMPLIO SURTIDO EN

Hombros
Puntillas
Prestones
Elásticos
Cordones
Galones
Cintas

ter akopian

PROPIEDADES

Güemes 64.
Ramos Mejía

T.E.: 658-1044
658-5552

Dr. Dante Giampaolo
Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas
España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Restaurante Arabe

Adonis

Abierto todos los días: almuerzo y cena
Atendido por sus mismos dueños
DESPEDIDAS Y BANQUETES

San Juan 4056

T.E.: 921-3213

EL PROFESIONAL LA RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS CALIDAD Y DISEÑO

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 711-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL.
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579-SAN PABLO-
T.E.: 615-4991

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 78-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146
5.000-CORDOBA-
T.E.: 51-4693